



Notice originale
Original instructions
Originalbedienungsanleitung
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Manual original
Istruzioni originali
Manual original
Instrukcja oryginalna
Original brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης

DL.1050
DL.1530C

■ CRICS ROULEURS HYDROPNEUMATIQUES

■ HYDROPNEUMATIC TROLLEY JACKS

■ LUFTHYDRAULISCHE WAGENHEBER

■ HYDROPNEUMATISCHE GARAGEKRICKEN

■ GATOS DE CARRETILLA HIDRONEUMÁTICOS

■ CRIC A CARRELLO IDROPNEUMATICI

■ MACACOS DE RODAS HIDROPNEUMÁTICOS

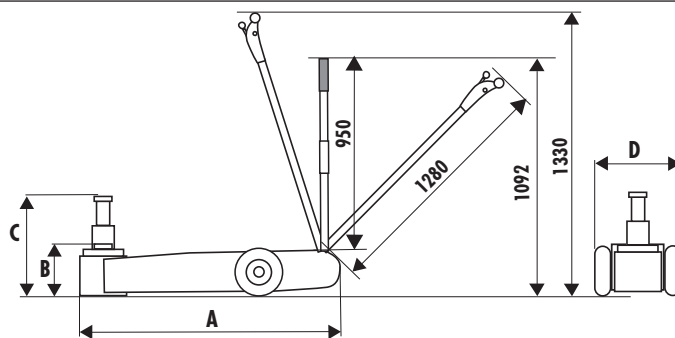
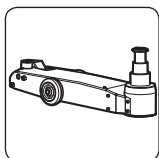
■ PODNOŚNIKI NA KÓŁKACH HYDROPNEUMATYCZNE

■ HYDROPNEUMATISK DONKRAFTE

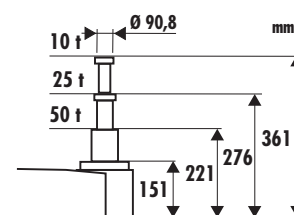
■ ΥΔΡΟΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΙ ΚΑΡΟΤΣΟΓΡΥΛΛΟΙ



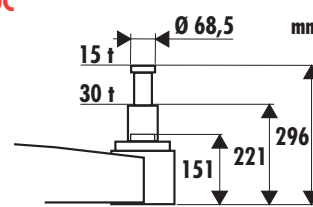
www.facom.com



DL1050

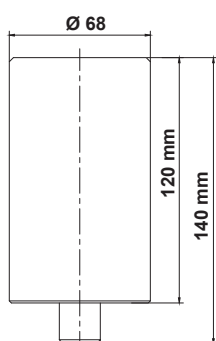


DL1530C

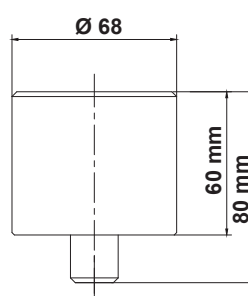


	F (t)	A mm	B mm	C mm	D mm		
DL1050	10 - 25 - 50	686	151	361	333	65 kg	1200 ml
DL1530C	15 - 30	538	151	296	289	48 kg	1500 ml

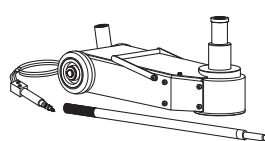
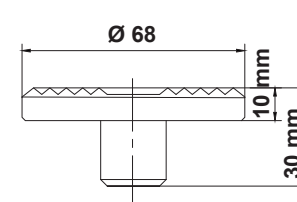
DL1050-A



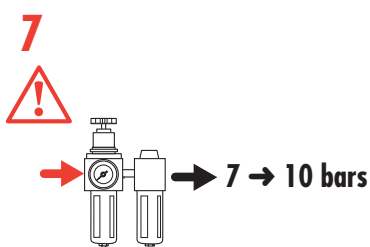
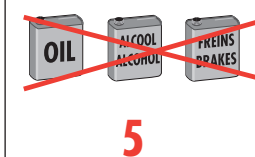
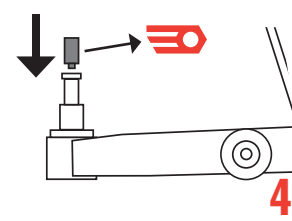
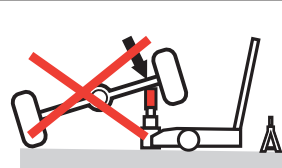
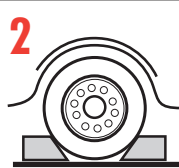
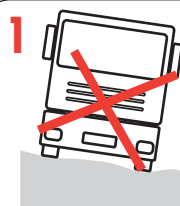
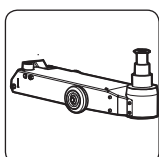
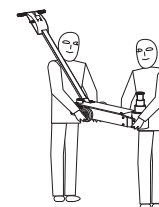
DL1050-B



DL1050-C



Q.NU-DL1050-DL1530C_0218



* N.558C

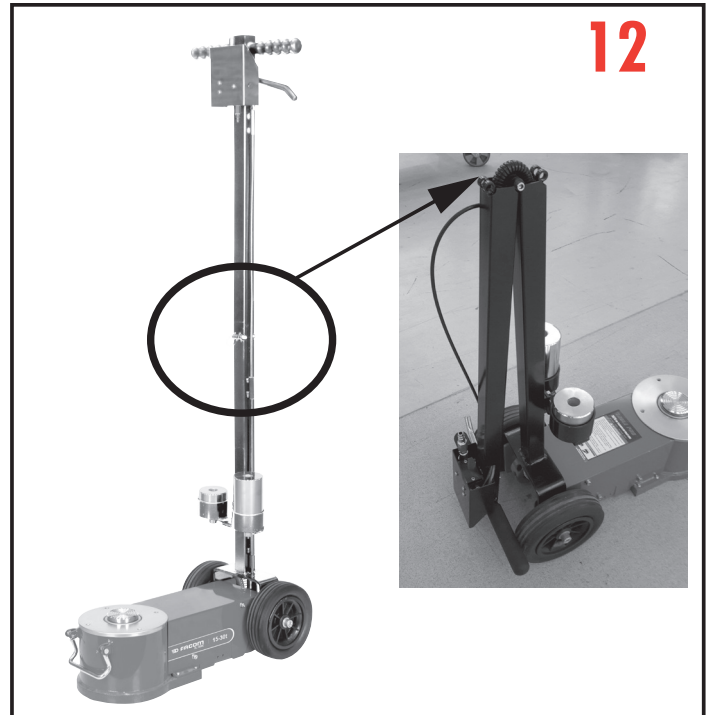
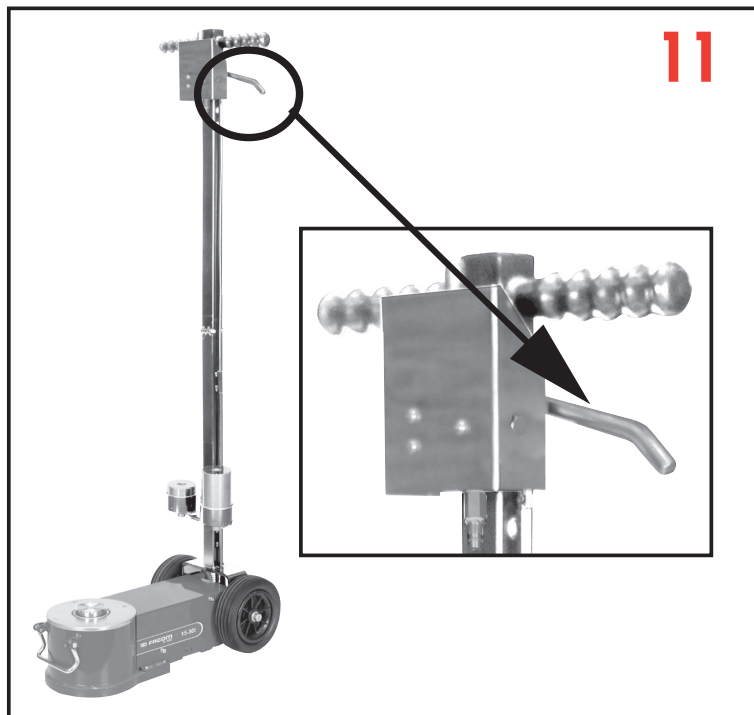
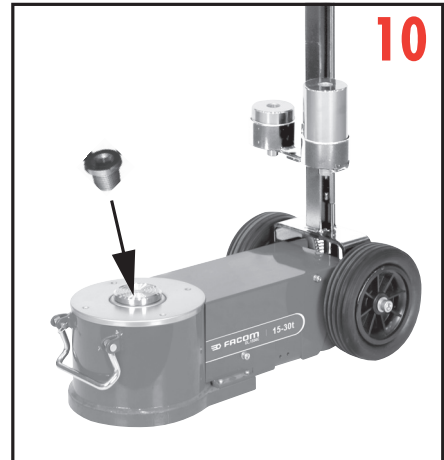
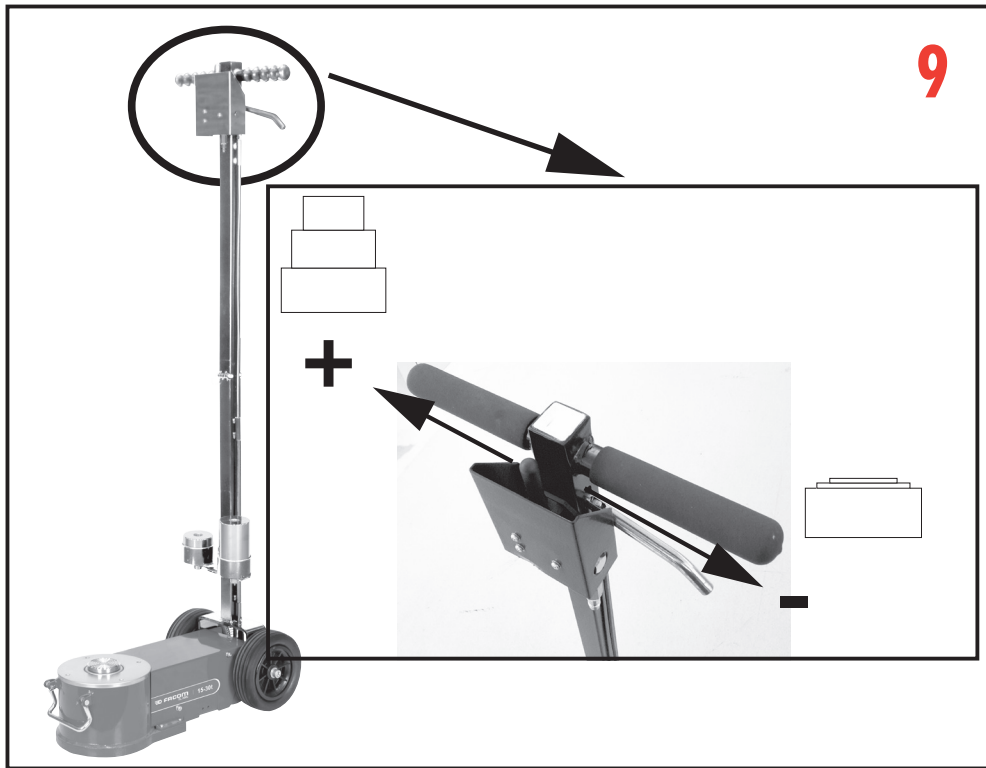
OPTION
OPCIÓN
DE KREUSE
OPCIÓN
OPZIONE
OPÇÃO
OPCJA
EKSTRAUDSTYR
ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ

8

Q.PME-DL1050

Q.PME-DL1530C







TRES IMPORTANT

FR

Lisez attentivement ces consignes de sécurité, les notices de fonctionnement et d'entretien. Les conserver pour une utilisation postérieure.

Ce cric rouleur hydropneumatique a été étudié pour lever les véhicules automobiles. Toutes utilisations hors norme de ce cric rouleur hydropneumatique seront considérées comme incorrectes.

Utilisez le cric rouleur hydropneumatique de façon adéquate et contrôlez avant utilisation que toutes les parties et composants soient en bon état de fonctionnement.

Ne pas modifier les caractéristiques du cric rouleur hydropneumatique.

Le fabricant se dégage de toute responsabilité pour l'utilisation incorrecte du cric rouleur hydropneumatique.

1. CONSIGNES DE SECURITE (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Le propriétaire et/ou l'utilisateur doivent connaître le produit, ses caractéristiques techniques et ses consignes de sécurité d'utilisation avant de l'utiliser.

Les informations de sécurité doivent être comprises :

1. Étudier, comprendre et suivre toutes les consignes avant d'utiliser cet appareil.
2. Ne pas dépasser sa capacité nominale.
3. Soutenir le véhicule à l'aide de moyens appropriés immédiatement après l'opération de levage.
4. Effectuer le levage exclusivement sur les zones du véhicule spécifiées par le constructeur.
5. Aucune altération ne doit être apportée à ce produit.
6. Seuls les accessoires et/ou les adaptateurs prévus par le fabricant doivent être utilisés.
7. Un contrôle visuel doit être effectué avant chaque utilisation afin de détecter toute anomalie telle que des soudures fissurées, des fuites ou des pièces endommagées, desserrées ou manquantes.
8. Il est de la responsabilité de l'employeur de s'assurer que l'équipement de protection individuelle (EPI) applicable est conforme avec la réglementation de sécurité locale en vigueur.
9. Tout produit qui semblerait endommagé de quelque manière que ce soit, usé ou ne fonctionnant pas correctement DOIT ÊTRE RETIRÉ DU SERVICE JUSQU'À CE QU'IL AIT ÉTÉ RÉPARÉ OU REMPLACÉ.
10. Avant de soulever un véhicule, veillez qu'il se trouve sur une surface stable, plane, horizontale et propre (absence de graisse et huile) (1).
11. Veillez que le véhicule à soulever soit parfaitement immobilisé (2).
12. Pour soutenir le véhicule, utiliser un moyen approprié, par exemple une chandelle (3).
13. Pour éviter que l'ensemble ne glisse, vous devez toujours correctement centrer la charge sur le cric rouleur hydropneumatique.
14. Utiliser uniquement les rallonges et options FACOM définies dans cette notice (4).
15. Pendant l'utilisation du cric rouleur hydropneumatique, aucune personne ne doit se trouver à l'intérieur du véhicule ou s'y appuyer. Avant de soulever un véhicule, vérifier que le chargement soit arimé et ne risque pas de bouger lors de la manipulation.
16. Vérifiez régulièrement le niveau de l'huile (5). À l'inverse, trop d'huile peut endommager ou dérégler les appareils (voir "instructions avant utilisation").
17. Quand vous changez l'huile, n'utilisez jamais du liquide de frein, de l'alcool, de la glycérine, des détergents, de l'huile de moteur ou de l'huile usagée. L'usage d'une huile sale peut engendrer sur votre matériel des dommages internes. FACOM recommande l'huile ISO VG 22 (5).
18. Vérifiez que l'étiquette de précautions soit toujours lisible.
Pour la remise en conformité de vos appareils, les étiquettes (8) ainsi que la notice d'utilisation sont disponibles (NU-DL.1050-DL.1530C_0218).
19. Si l'équipement est bloqué, l'utilisateur lèvera le véhicule avec un autre cric jusqu'à dégager le premier.
20. Ne pas utiliser le cric rouleur hydropneumatique lors de vents violents, de gels, sous des climats extrêmes, près de champs magnétiques puissants ou dans des atmosphères potentiellement explosives.
21. Ne pas mettre le cric rouleur hydropneumatique en contact avec des aliments.
22. Ne jamais utiliser ce cric rouleur hydropneumatique pour soulever des personnes.
23. Ne jamais utiliser ce cric rouleur hydropneumatique comme moyen de manutention (déplacement de charges).
24. Dans le cas d'une utilisation sur un navire, se reporter aux consignes de sécurité point 10 de cette présente notice.
25. Les forces manuelles maximales nécessaires pour le fonctionnement du cric hydropneumatique rouleur (respectivement non chargé et chargé avec la charge nominale) ne sont pas supérieures aux valeurs suivantes :
 - Pour amorcer le mouvement d'un cric rouleur hydropneumatique non chargé déplaçable ou mobile : 300 N
 - Pour maintenir le mouvement du cric rouleur hydropneumatique non chargé : 200 N
 - Pour amorcer le mouvement d'un cric rouleur hydropneumatique mobile chargé : 400 N
 - Pour maintenir le mouvement du cric rouleur hydropneumatique mobile chargé : 300 N
 - Pour lever le cric rouleur hydropneumatique chargé à l'aide du levier d'une pompe à main : 400 N
 - Pour lever le cric rouleur hydropneumatique chargé à l'aide d'une pompe à pied : 400 N
 - Pour lever le cric rouleur hydropneumatique chargé avec la charge nominale ≤ 5 t à l'aide d'une manivelle : 250 N

NOTE Si les efforts générés excèdent ces valeurs, ils doivent être diminués en faisant intervenir des personnes supplémentaires.

26. En cas de débordement d'huile, veuillez à ne pas utiliser le cric hydropneumatique rouleur, vous réferez à la partie 7 de la présente notice d'utilisation ou contacter votre commercial Facom.

27. Ce cric rouleur hydropneumatique est conçu pour 5000 cycles d'utilisation minimum.

28. Ce cric rouleur hydropneumatique est conforme à la norme NF EN 1494+A1 : Crics mobiles ou déplaçables et équipements de levage associés.

Le non-respect des présentes instructions peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dégâts matériels.

2. INSTRUCTIONS POUR UNE PARFAITE UTILISATION (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Avant chaque utilisation, il faut contrôler le cric rouleur hydropneumatique. Vous devez tout particulièrement vérifier s'il y a des fuites d'huile, des parties endommagées ou manquantes.
2. Les pièces défectueuses devront être remplacées par du personnel qualifié avec des pièces d'origine FACOM.
3. Chaque pièce du cric rouleur hydropneumatique doit être contrôlée en cas de charge jugée anormale ou suite à un choc.

3. CONFIGURATION

1. Insérer la vis, la traversée dans le trou de positionnement de la poignée, fixer sur le support de fixation avec les roues.
2. Raccorder le tube en raccordant deux flexibles de la poignée sur le cric rouleur hydropneumatique. Le flexible blanc est raccordé sous le flexible noir.
3. L'angle de la poignée peut être ajusté en mettant l'insert de la prise de la poignée dans différents trous de la plaque de support pour ajuster l'angle.

4. FONCTIONNEMENT

1. Vérifier que le levier de commande est en position neutre.
2. Raccorder l'alimentation en air comprimé au cric rouleur hydropneumatique. La pression d'air recommandée est de 7 à 10 bars. Installer un filtre d'air/lubrificateur dans la conduite d'air comprimé car la présence d'eau dans la conduite d'air endommagera le cric rouleur hydropneumatique (7).
3. Déplacer le levier de commande pour soulever la tête jusqu'au point de contact. Amener le levier de commande en position neutre (9).
4. Vérifier la mise en place du cric rouleur hydropneumatique. La charge doit être centrée sur la tête du vérin. Éviter les obstructions de la roue du cric rouleur hydropneumatique, notamment gravier, outils ou joints de dilatation irréguliers.
5. Déplacer le levier de commande pour terminer le levage du véhicule (9).





- Placer immédiatement des supports agréés sous les points de levage du véhicule (recommandés par le fabricant du véhicule). ABAISSER LENTEMENT ET AVEC PRÉCAUTION le véhicule sur les supports en poussant le levier de commande en position BAS (9).

5. AIR DANS LE CIRCUIT HYDRAULIQUE

Le circuit hydraulique peut accumuler de l'air, ce qui entrave les performances du cric rouleur hydropneumatique. Pour éliminer l'air, veuillez procéder comme suit.

- Pousser le déclencheur droite vers la position « HAUTE » et soulever complètement jusqu'au piston. (9)
- Desserrer légèrement la vis de la tête. (10)
- Laisser la pompe fonctionner pendant environ 10 secondes, serrer la vis et pousser le déclencheur gauche en position « BAS ».
- Répéter l'opération 3 fois pour chasser l'air du circuit.

6. MONTAGE, UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

- La poignée a 3 positions.
Chaque position est obtenue en désengageant le levier déclencheur (11). L'objet de la poignée est de positionner le cric rouleur hydropneumatique ou de simplifier son mouvement. Ne pas exercer de pression sur la poignée.
- Si le cric rouleur hydropneumatique a besoin d'être emballé pour le transport, retirer la vis et la rondelle et amener la poignée en position pliable (12).
- Il est essentiel qu'une unité lubrificateur-filtre à air soit installée et qu'elle soit purgée tous les jours.
- Purger le compresseur tous les jours. Un air de mauvaise qualité endommage les pièces essentielles au bon fonctionnement du vérin.
- Avant de raccorder le flexible d'alimentation en air, il est nécessaire de vérifier que le levier de commande est en position Neutre (9). Le flexible d'air ne doit pas avoir une section inférieure à celle du connecteur d'arrivée d'air. Si l'on utilise des flexibles d'une longueur inhabituelle, la pression d'air doit être augmentée.
- Vérifier que la même pression d'air est maintenue pendant toute l'opération. On obtiendra des performances optimales de ce cric rouleur hydropneumatique avec une pression de 7-10 bars et un débit d'air minimum de 280 l/min.

7. MAINTENANCE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

IMPORTANT : La seule cause la plus importante de pannes des unités hydrauliques est l'encrassement. Maintenir le cric rouleur hydropneumatique de service bien nettoyé et bien lubrifié pour éviter que des corps étrangers ne pénètrent dans le circuit. Si le cric rouleur hydropneumatique a été exposé à de la pluie, de la neige, du sable et de la grenaille, il doit être nettoyé avant d'être utilisé.

- Entreposer le cric rouleur hydropneumatique, les pistons étant totalement rétractés, dans un endroit bien protégé où il ne sera pas exposé à des vapeurs corrosives, de la poussière abrasive ou tous autres éléments nocifs.
- N'utiliser en pièces de remplacement que les pièces qui sont approuvées par le fabricant. L'utilisation de composants non-originaux peut endommager le cric rouleur hydropneumatique et invalider la garantie. Couper l'alimentation en air avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Lubrifier régulièrement les pièces mobiles des roues, du bras et de la poignée en utilisant une graisse de qualité supérieure et introduire une petite quantité de lubrifiant à la connexion d'admission d'air. Le cric rouleur hydropneumatique doit, dans sa totalité, être maintenu propre et protégé contre des conditions agressives, à tout moment.
- Inspecter le cric rouleur hydropneumatique avant chaque utilisation. Prendre les mesures correctives si l'un quelconque des problèmes suivants est constaté :
a. Logement fissuré, endommagé. b. Usure excessive, cintrage, autres endommagements c. Fuite de fluide hydraulique d. Tige de piston rayée, endommagée.
- Conserver les étiquettes d'avertissement propres et lisibles. Utiliser une solution avec un savon doux pour laver les surfaces externes du cric rouleur hydropneumatique.
- L'entretien et la réparation de ce cric rouleur hydropneumatique ne peuvent être mis en œuvre que par du personnel qualifié et agréé.
- Niveau d'huile. Les pistons doivent être totalement rétractés avant de procéder au contrôle ou à la mise à niveau de l'huile. Le niveau d'huile est correct lorsqu'il se situe entre les deux repères sur la tige. Remplir en fonction des besoins conformément au volume indiqué sur le tableau.
- Si la totalité de l'huile doit être remplacée, positionner le cric rouleur hydropneumatique entre deux supports de manière à ce que le tube de raccordement puisse être retiré, l'huile s'écoulera à travers ce dernier et sera collectée dans un récipient qui sera ensuite confié à un agent agréé. D'autres méthodes peuvent également être utilisées pour retirer l'huile : utilisation d'un extracteur d'huile pneumatique, positionnement du cric rouleur hydropneumatique dans une position inclinée sur le côté, etc.
- IMPORTANT** Un excès d'huile peut affecter le fonctionnement du cric rouleur hydropneumatique.
- Utiliser uniquement de l'huile hydraulique d'une qualité **ISO VG 22**.

8. DÉPANNAGE

Symptôme	Causes	Solution
Le cric rouleur hydropneumatique ne soulève pas la charge	1. La vanne de commande est dans une mauvaise position. 2. Faible quantité d'huile ou absence d'huile dans le réservoir. 3. La charge est supérieure à la capacité du cric rouleur hydropneumatique. 4. La vanne de distribution et/ou la vanne de contournement fonctionnent correctement. 5. Joints usés ou défectueux.	1. Déplacer la vanne de commande en position HAUT. 2. Remplir avec de l'huile et purger le système. 3. Utiliser un équipement correct. 4. Nettoyer pour retirer la saleté ou les corps étrangers Remplacer l'huile. 5. Installer un kit d'étanchéité approprié.
Le cric rouleur hydropneumatique ne soulève que partiellement la charge.	1. Trop ou pas assez d'huile.	1. Vérifier le niveau d'huile.
Le cric rouleur hydropneumatique avance lentement	1. La pompe ne fonctionne pas correctement 2. Les joints fuient. 3. La pression d'air de la pompe ne fonctionne pas normalement.	1. Installer un kit d'étanchéité approprié. 2. Installer un kit d'étanchéité approprié. 3. Vérifier que la pression de la pompe est dans la plage nominale (de 7 à 10 bars).
Le cric rouleur hydropneumatique soulève la charge mais ne la maintient pas	1. La garniture du cylindre fuit. 2. Les vannes ne fonctionnent pas correctement (aspiration, distribution, libération, contournement).	1. Remplacer avec un kit d'étanchéité. 2. Inspecter les vannes. Nettoyer et réparer les surfaces du siège.
De l'huile fuit du cric rouleur hydropneumatique	1. Joints usés ou endommagés.	1. Remplacer avec un kit d'étanchéité.
Le cric rouleur hydropneumatique ne se rétracte pas	1. La vanne de commande est dans une mauvaise position.	1. Amener la vanne de commande en position BAS.
Le cric rouleur hydropneumatique se rétracte lentement	1. Cylindre endommagé à l'intérieur 2. La pression d'air de la pompe ne fonctionne pas normalement.	1. Envoyer le cric rouleur hydropneumatique au centre d'entretien. 2. Vérifier que la pression de la pompe est la pression nominale (de 7 à 10 bars).

GARANTIE: Type D = 2 ans. Voir les conditions générales dans le catalogue FACOM ou dans le tarif FACOM.





EXTREMELY IMPORTANT:

EN

Read these safety instructions carefully in addition to the instructions for use, operation and maintenance. Keep this instructions sheet in an easy to find place as you may need to use it again.

This hydropneumatic trolley jack has been designed for use in the elevation of cars and lorries.

Any other application, beyond the conditions established for use of this hydropneumatic trolley jack will be considered inappropriate.

Handle the hydropneumatic trolley jack correctly and ensure that all parts are in good condition prior to its use.

Do not modify the hydropneumatic trolley jack in any way.

The manufacturer accepts no responsibility for the improper use of the hydropneumatic trolley jack.

1. SAFETY INSTRUCTIONS (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

The owner and/or operator shall have an understanding of the product, its operating characteristics, and safety operating instructions before operating it.

Safety information shall be understood:

1. Study, understand and follow all instructions before operating this device.
 2. Do not exceed rated capacity.
 3. Support the vehicle with appropriate means immediately after lifting.
 4. Lift only on areas of the vehicle as specified by the vehicle manufacturer.
 5. No alterations shall be made to this product.
 6. Only attachments and/or adapters applied by the manufacturer shall be used.
 7. Visual inspection shall be made before each use by checking for abnormal conditions, such as cracked welds, leaks, and damaged, loose, or missing parts.
 8. It shall be the responsibility of the employer to ensure that applicable personal protective equipment (PPE) complies with applicable local safety codes.
 9. Any product that appears to be damaged in any way, is found to be worn, or operates abnormally SHALL BE REMOVED FROM SERVICE UNTIL REPAIRED OR REPLACED.
 10. Before lifting a vehicle, ensure it is on a stable, flat, horizontal and clean surface (no grease nor oil) (1).
 11. Check the vehicle to lift is perfectly immobilised (2).
 12. To support the vehicle, use another appropriate means, e.g. a prop (3).
 13. To prevent the assembly from slipping, always centre the load on the hydropneumatic trolley jack properly.
 14. Never use "home made" extensions (4).
 15. When using the hydropneumatic trolley jack, no person must be inside the vehicle or lean on it.
 16. Check the oil level regularly (5). Conversely, too much oil can damage or alter the adjustment of the devices (see « instructions before use »).
 17. When changing the oil, never use brake fluid, alcohol, glycerine, detergents, motor oil or used oil. Using dirty oil can cause major internal damage to your equipment. For more information, contact your FACOM distributor directly. FACOM recommends using the oil grade ISO VG 22 (5).
 18. Check the precaution label is legible at all times. When retrofitting your equipment, these labels are available (8) as well as the operating instructions (NU-DL.1050-DL.1530C_0218).
 19. If the device jams, lift the vehicle with another jack until the first can be cleared.
 20. Do not use the hydropneumatic trolley jack in the presence of violent wind, frost, under extreme climates, near powerful magnetic fields or potentially explosive atmospheres.
 21. Avoid any contact between the hydropneumatic trolley jack and food.
 22. Never use this hydropneumatic trolley jack to lift persons.
 23. Never use this hydropneumatic trolley jack as a handling means (for moving loads).
 24. Before use on a ship, please refer to the safety instructions in point 10 of these instructions.
 25. The maximum manual forces required for operating the hydropneumatic trolley jack (unloaded and loaded with the nominal load respectively) do not exceed the following values:
To start moving an unloaded movable or mobile hydropneumatic trolley jack : 300 N
To maintain the movement of the unloaded hydropneumatic trolley jack : 200 N
To start moving a loaded mobile hydropneumatic trolley jack : 400 N
To maintain the movement of the loaded hydropneumatic trolley jack : 300 N
To lift the loaded hydropneumatic trolley jack using the lever of a hand pump: 400 N
To lift the loaded hydropneumatic trolley jack using a foot pump: 400 N
To lift the hydropneumatic trolley jack with a rated load ≤ 5 t using a crank: 250 N
NOTE If the loads generated exceed these values, they must be reduced by the intervention of additional persons.
 26. If oil overflows, please do not use the hydropneumatic trolley jack, and refer to section 7 of these user instructions or contact your Facom dealer.
 27. This hydropneumatic trolley jack is designed for 5000 operating cycles minimum.
 28. This hydropneumatic trolley jack complies with the NF EN 1494+A1 standard: Mobile or movable jacks and associated lifting equipment.
- Failure to heed these markings may result in personal injury and/or property damage.

2. INSTRUCTIONS FOR PERFECT USE (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Before each use, check the hydropneumatic trolley jack. You must particularly check for oil leaks, damaged or missing parts.
2. Faulty parts must be replaced by skilled staff with FACOM original parts.
3. Each part in the hydropneumatic trolley jack must be checked in case of load considered abnormal or following a shock.

3. SETUP

1. Insert screw, bushing into positioning hole of handle, fix to connection bracket together with the wheels.
2. Connect the tube by connecting two air hose of the handle to the hydropneumatic trolley jack. The white hose is connected under the black hose.
3. Angle of the handle can be adjusted by the handle grip insert into different hole of the support plate to adjust the angle.

4 OPERATION

1. Verify the control lever is the neutral position.
2. Connect shop air supply to the hydropneumatic trolley jack. Recommend air pressure is 7 to 10 bars. Install an air filter/lubricator in the shop air line, because water in the air line will damage the hydropneumatic trolley jack (7).
3. Move the control lever to raise the saddle to the contact point. Move the control lever to neutral position (9).
4. Check the placement of the hydropneumatic trolley jack. The load must be centered on the jack saddle. Avoid hydropneumatic trolley jack wheel obstructions such as gravel, tools, or uneven expansion joints.
5. Move the control lever to finish lifting the vehicle (9).
6. Immediately place approved support stands under the vehicle's lifting points(recommended by the vehicle manufacturer). SLOWLY AND CAREFULLY lower the vehicle onto the support stands by pushing the control lever to the DOWN position (9).



5 AIR IN THE HYDRAULIC SYSTEM

Hydraulic can accumulate air in the system, which impairs the performance of the hydropneumatic trolley jack. To eliminate the air, please proceed as follows.

1. Push the trigger right, "UP" position and fully raise up to the piston. (9)
2. Loosen a little the screw in the saddle. (10)
3. Let the pump run for approx.10 seconds, and tight the screw and push the trigger left, " Down" position.
4. Repeat the operation 3 times to eliminate the air in the system.

6 ASSEMBLY, USE AND OPERATION

1. The handle has 3 positions.
Each position is achieved by disengaging the trigger lever (11). The purpose of the handle is to position the hydropneumatic trolley jack or simplify its movement. Do not exert any pressure on the handle.
2. Should the hydropneumatic trolley jack need to be packaged for transportation, remove the screw and the washer and move the handle to foldable position (12).
3. It is essential that an air filter-lubricator unit is installed, which is drained daily.
4. Drain the compressor daily. Poor air quality damages essential parts for the proper operation of the jack.
5. Prior to connecting the air supply hose, it is necessary to check that the control lever is in the Neutral position (9). The air hose should not have a section inferior to that of the air entry connector. If unusually long hoses are used, the air pressure should be increased.
6. Ensure that the same air pressure is going to be maintained during operation. Optimum performance of this jack is obtained with a pressure of 7-10 bar and a minimum air flow of 280 l/min.

7 MAINTENANCE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

IMPORTANT: The greatest single cause of failure in hydraulic units is dirt. Keep the service hydropneumatic trolley jack clean and well lubricated to prevent foreign matter from entering the system. If the hydropneumatic trolley jack has been exposed to rain, snow, sand, or grit, it must be cleaned before it is used.

1. Store the hydropneumatic trolley jack, with pistons completely retracted, in a well-protected area where it will not be exposed to corrosive vapors, abrasive dust, or any other harmful elements.
2. Use only replacement parts that are approved by the manufacturer. The use of non-original components may damage the hydropneumatic trolley jack and will invalidate the guarantee. Disconnect the air supply before performing any maintenance operation.
3. Regularly lubricate the moving parts in the wheels, arm, and handle using a high quality grease and introduce a small amount of lubricant in the air inlet connection. The whole hydropneumatic trolley jack should be kept clean and protected from aggressive conditions at all times.
4. Inspected the hydropneumatic trolley jack before each use. Take corrective action if any of the following problems are found:
a. Cracked, damaged housing. b. Excessive wear, bending, other damage c. leaking hydraulic fluid d. scored, damaged piston rod.
5. Keep warning labels clean and readable. Use a mild soap solution to wash external surfaces of the hydropneumatic trolley jack.
6. Both the maintenance and repair of this hydropneumatic trolley jack may only be carried out by qualified and authorized personnel.
7. Oil Level The pistons should be fully retracted prior to proceeding to check or refill the oil level. The oil level is correct when it is between the two marks on the rod. Refill as required in accordance with the volume indicated in the table.
8. If all of the oil needs to be replaced, position the hydropneumatic trolley jack between two supports so that the connecting tube can be removed through which the oil will flow and be collected in a container which will be handed over to an authorised agent. Other methods may also be used to remove the oil: Using a pneumatic oil extractor, positioning the hydropneumatic trolley jack in a slanted lateral position etc.
9. **IMPORTANT** An excess of oil may affect the operation of the hydropneumatic trolley jack.
10. Only use hydraulic oil with an **ISO VG 22** grade.

8 TROUBLE SHOOTING

Symptom	Causes	Solution
Hydropneumatic trolley jack does not lift	1. Control valve in wrong position. 2. Low/no oil in reservoir. 3. Load is above capacity of hydropneumatic trolley jack. 4. Delivery valve and/or bypass valve working correctly. 5. Seals worn out or defective.	1. Move control valve to UP position. 2. Fill with oil and bleed system. 3. Use correct equipment. 4. Clean to remove dirt or foreign matter. Replace oil. 5. Install appropriate seal kit.
Hydropneumatic trolley jack lifts only partially	1. Too much or not enough oil.	1. Check oil level.
Hydropneumatic trolley jack advances slowly	1. Pump not working correctly 2. Leaking seals. 3. Air pressure of pump not working normally.	1. Install appropriate seal kit. 2. Install appropriate seal kit. 3. Check the pump pressure in the rated range (7 to 10 bars).
Hydropneumatic trolley jack lifts load, but doesn't hold	1. Cylinder packing is leaking. 2. Valve not working correctly(suction, delivery, release, bypass).	1. Replace with seal kit. 2. Inspect valves. Clean and repair seat surfaces.
Hydropneumatic trolley jack leaks oil	1. Worn or damaged seals.	1. Replace with seal kit.
Hydropneumatic trolley jack will not retract	1. Control valve in wrong position	1. Move control valve to DOWN position.
Hydropneumatic trolley jack retracts slowly	1. Cylinder damaged internally 2. Air pressure of pump not working normally.	1. Send hydropneumatic trolley jack to service center. 2. Check the pump pressure in the rated range (7 to 10 bars).

GUARANTEE : Type D = 2 years. See the general conditions in the FACOM catalogue or the FACOM price list.



EINFÜHRUNG

DE

Lesen Sie diese Sicherheitshinweise und die Gebrauchs-, Betriebs- und Wartungsanweisungen sorgfältig durch und bewahren Sie sie für späteren Bedarf auf. Diese Hebewinde wurde zur Verwendung als lufthydraulischer Wagenheber für Fahrzeuge entwickelt. Jede andere Anwendung, die nicht den festgelegten Gebrauchsbestimmungen entspricht, wird als unzulässig erachtet.

Behandeln Sie der lufthydraulischer Wagenheber in angemessener Weise und überprüfen Sie vor der Benutzung, dass alle Teile und Komponenten sich in gutem Zustand befinden und nichts fehlt.

Nehmen Sie auf keinen Fall irgendwelche Änderungen an der lufthydraulischer Wagenheber vor.

Im Falle einer falschen Benutzung der lufthydraulischer Wagenheber übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

1. SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Vor der Bedienung muss der Besitzer und/oder Bediener das Produkt, seine Betriebsmerkmale und die Sicherheits-Betriebsanweisungen verstanden haben.

Die Sicherheitsinformationen müssen verstanden werden:

1. Vor dem Bedienen dieses Gerätes müssen Sie alle Anweisungen lesen, verstehen und befolgen.
2. Überschreiten Sie nicht die Nennkapazität.
3. Stützen Sie das Fahrzeug sofort nach dem Anheben mit angemessenen Mitteln ab.
4. Das Fahrzeug nur an den vom Fahrzeughersteller angegebenen Stellen anheben.
5. An dem Produkt dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
6. Nur vom Hersteller angewendete Befestigungen und/oder Adapter dürfen verwendet werden.
7. Vor jeder Verwendung muss eine Sichtprüfung auf anomale Zustände wie z.B. gerissene Schweißnähte, Lecks und beschädigte, lose oder fehlende Teile erfolgen.
8. Der Arbeitgeber muss sicherstellen, dass die persönliche Schutzausrüstung (PSA) mit den geltenden lokalen Sicherheitsvorschriften übereinstimmt.
9. Jegliches Produkt, das auf irgendeine Weise beschädigt erscheint, verschlissen ist oder anomal funktioniert, MUSS STILLGELEGT WERDEN, BIS ES REPARIERT ODER ERSETZT IST.
10. Achten Sie vor dem Heben eines Fahrzeugs darauf, dass es sich auf einer stabilen, ebenen, waagerechten und sauberen (fett- und ölfreien) Fläche befindet) (1).
11. Achten Sie darauf, dass das zu hebende Fahrzeug gegen Wegrollen gesichert ist (2).
12. Benutzen Sie zum Abstützen des Fahrzeugs ein anderes geeignetes Mittel, zum Beispiel einen Stützbock (3).
13. Um ein Abrutschen des Ganzen zu verhindern müssen Sie darauf achten, dass die Last auf dem lufthydraulischer Wagenheber zentriert ist.
14. Benutzen Sie niemals eine Verlängerung (4).
15. Während der Benutzung des lufthydraulischer Wagenheber darf sich niemand im Fahrzeug aufhalten oder sich darauf abstützen.
16. Prüfen Sie regelmäßig den Ölstand (5). Ein Ölüberschuss kann die Geräte hingegen beschädigen oder verstellen (siehe „Anweisungen vor der Benutzung“).
17. Verwenden Sie beim Ölwechsel niemals Bremsflüssigkeit, Alkohol, Glycerin, Reinigungsmittel, Motoröl oder Altöl. Die Verwendung von schmutzigem Öl kann zu internen Schäden an Ihrem Material führen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte direkt an den FACOM-Händler, bei dem Sie das Material erworben haben. FACOM empfiehlt das Öl mit der Bestellnummer ISO VG 22 (5).
18. Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsaufkleber immer lesbar bleibt. Um Ihre Geräte wieder vorschriftsmäßig zu machen, können Sie die Aufkleber (8) und die Bedienungsanleitung bei uns bestellen (NU-DL.1050-DL.1530C_0218).
19. Wenn das Gerät blockiert ist, hebt der Benutzer das Fahrzeug mit einem anderen Wagenheber an, bis der erste frei ist.
20. Den lufthydraulischen Wagenheber nicht bei starkem Wind, Frost, unter extremen Witterungsbedingungen, in der Nähe von Magnetfeldern oder in potenziell explosiver Atmosphäre verwenden.
21. Den lufthydraulischen Wagenheber nicht in Kontakt mit Nahrungsmitteln bringen.
22. Diesen lufthydraulischen Wagenheber niemals zum Anheben von Personen verwenden.
23. Diesen lufthydraulischen Wagenheber niemals als Beförderungsmittel (Bewegen von Lasten) verwenden.
24. Bei der Verwendung auf einem Schiff müssen die Sicherheitsvorschriften unter Punkt 10 dieser Anleitung beachtet werden.
25. Die maximal erforderlichen manuellen Kräfte für den Betrieb des lufthydraulischen Wagenhebers (nicht belastet bzw. mit der Nennlast belastet) liegen nicht über den folgenden Werten:
Zum Auslösen der Bewegung eines nicht belasteten, ortsveränderlichen oder fahrbaren lufthydraulischen Wagenhebers: 300 N
Zum Aufrechterhalten der Bewegung des nicht belasteten lufthydraulischen Wagenhebers: 200 N
Zum Auslösen der Bewegung eines belasteten, fahrbaren lufthydraulischen Wagenhebers: 400 N
Zum Aufrechterhalten der Bewegung des belasteten, fahrbaren lufthydraulischen Wagenhebers: 300 N
Zum Anheben des belasteten lufthydraulischen Wagenhebers mit dem Hebel einer Handpumpe: 400 N
Zum Anheben des belasteten lufthydraulischen Wagenhebers mit einer Fußpumpe: 400 N
Zum Anheben des mit der Nennlast ≤ 5 t belasteten lufthydraulischen Wagenhebers mit einer Kurbel: 250 N
HINWEIS Wenn der Kraftaufwand diese Werte überschreitet, müssen sie durch den Einsatz zusätzlicher Personen verringert werden.
26. Bei Überlaufen von Öl darf der lufthydraulische Wagenheber nicht benutzt werden. Siehe Teil 7 dieser Bedienungsanleitung oder wenden Sie sich an Ihren Facom-Händler.
27. Dieser lufthydraulische Wagenheber ist für mindestens 5000 Verwendungszyklen ausgelegt.
28. Dieser lufthydraulische Wagenheber erfüllt die Norm NF EN 1494+A1: Fahrbare oder ortsveränderliche Hubgeräte und verwandte Einrichtungen.

Die Nichtbeachtung dieser Markierungen kann zu Körperverletzung und/oder Sachschäden führen.

2. ANWEISUNGEN FÜR EINE OPTIMALE BENUTZUNG (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Vor jeder Benutzung muss der lufthydraulischer Wagenheber geprüft werden. Dabei müssen Sie insbesondere auf Öllecks und beschädigte bzw. fehlende Teile achten.
2. Die schadhafte Teile müssen von Fachkräften durch FACOM-Originalteile ersetzt werden.
3. Bei einer übermäßigen Belastung oder nach einem Stoß müssen alle Teile des lufthydraulischer Wagenhebers geprüft werden.

3. AUFBAU

1. Setzen Sie die Schraube und die Buchse in die Positionierbohrung des Griiffs ein, befestigen Sie den Verbindungsbügel zusammen mit den Rädern.
2. Verbinden Sie das Rohr durch Anschluss der zwei Luftschräuche des Griiffs am lufthydraulischer Wagenheber. Der weiße Schlauch wird unter dem schwarzen Schlauch angeschlossen.
3. Der Winkel des Griiffs kann angepasst werden, indem man den Griff zur Einstellung des Winkels in die verschiedenen Löcher der Halteplatte einsetzt.

4. BETRIEB

1. Vergewissern Sie sich, dass sich der Steuerhebel in der Neutralstellung befindet.
2. Schließen Sie die Werkstatt-Luftzufuhr an den lufthydraulischer Wagenheber an. Der empfohlene Luftdruck beträgt 7 bis 10 bar. Installieren Sie einen Luftfilter/Öler in der Werkstatt-Luftleitung, da Wasser in der Luftleitung den lufthydraulischer Wagenheber (7) beschädigt.
3. Bewegen Sie den Steuerhebel, um den Sattel bis zum Kontaktpunkt anzuheben. Bringen Sie den Steuerhebel in die Neutralstellung (9).
4. Prüfen Sie die Stellung des lufthydraulischer Wagenhebers. Die Last muss am Sattel des lufthydraulischer Wagenhebers zentriert sein. Vermeiden Sie Behinderungen des lufthydraulischer Wagenheberrads wie Kies, Werkzeuge oder ungleichmäßige Dehnungen.



5. Bewegen Sie den Steuerhebel, um das Anheben des Fahrzeugs (9) zu beenden.
6. Sofort passende Stützfüße unter den Hebepunkten des Fahrzeugs platzieren (vom Fahrzeughersteller empfohlen). Das Fahrzeug LANGSAM UND VORSICHTIG auf die Stützfüße absenken, indem Sie den Steuerhebel in die ABWÄRTS-Position (9) drücken.

5. LUFT IM HYDRAULIKSYSTEM

Im Hydrauliksystem kann sich Luft ansammeln, die die Leistung des lufthydraulischer Wagenhebers beeinträchtigt. Um die Luft zu entfernen, gehen Sie folgendermaßen vor.

1. Schieben Sie den Abzugshebel nach rechts in die "AUFWÄRTS"-Stellung und heben Sie ihn bis zum Kolben an. (9)
2. Lösen Sie die Schraube im Sattel etwas. (10)
3. Lassen Sie die Pumpe ca.10 Sekunden lang laufen und ziehen Sie die Schraube an und schieben Sie den Abzugshebel nach links in die "Abwärts"-Stellung.
4. Wiederholen Sie den Vorgang 3 Mal, um die Luft aus dem System zu entfernen.

6. MONTAGE, VERWENDUNG UND BETRIEB

1. Der Griff hat 3 Stellungen.
Jede Stellung wird durch Auslösen des Abzugshebels (11) erreicht. Der Griff hat soll den lufthydraulischer Wagenheber positionieren oder dessen Bewegung erleichtern. Üben Sie keinen Druck auf den Griff aus.
2. Sollte der lufthydraulischer Wagenheber für den Transport verpackt werden müssen, entfernen Sie die Schraube und die Scheibe und schieben Sie den Griffe in die klappbare Stellung (12).
3. Es ist unbedingt notwendig, dass eine Luftfilter-/Öler-Einheit installiert ist, die täglich entleert wird.
4. Entleeren Sie den Kompressor täglich. Durch schlechte Luftqualität werden Teile beschädigt, die für den richtigen Betrieb des Wagenhebers notwendig sind.
5. Vor dem Anschluss des Luftzufuhrschlauchs muss geprüft werden, ob der Steuerhebel in der Neutral-Stellung (9) ist. Der Querschnitt des Luftschlauchs darf nicht kleiner sein als der des Lufteintritt-Anschlusses. Beim Einsatz ungewöhnlich langer Schläuche muss der Luftdruck erhöht werden.
6. Stellen Sie sicher, dass der gleiche Luftdruck während des Betriebs beibehalten wird. Die optimale Leistung des lufthydraulischer Wagenhebers wird bei einem Luftdruck von 7-10 bar und einem Mindestluftdurchsatz von 280 l/min erreicht.

7. WARTUNG (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

WICHTIG: Die größte Einzelursache für den Ausfall von Hydraulikgeräten ist Schmutz. Halten Sie den lufthydraulischer Wagenheber immer sauber und gut geschmiert, um ein Eindringen von Schmutz in das System zu verhindern. Wenn der lufthydraulischer Wagenheber Regen, Schnee oder Splitt ausgesetzt war, muss er vor dem Einsatz gereinigt werden.

1. Lagern Sie den lufthydraulischer Wagenheber mit ganz eingefahrenen Kolben in einem gut geschützten Bereich, wo er keinen korrosiven Dämpfen, Schleifstaub oder anderen schädlichen Elementen ausgesetzt ist.
2. Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Ersatzteile. Die Verwendung von Nicht-Originalteilen kann den lufthydraulischer Wagenheber beschädigen und hat den Verlust der Garantieansprüche zur Folge. Trennen Sie die Luftzufuhr vor der Durchführung von Wartungsarbeiten.
3. Schmieren Sie die beweglichen Teile in den Rädern, den Arm und den Griff regelmäßig mit hochwertigem Fett und bringen Sie etwas Schmiermittel in den den Anschluss des Lufteinlasses ein. Der gesamte lufthydraulischer Wagenheber muss immer sauber gehalten und vor aggressiven Bedingungen geschützt werden.
4. Überprüfen Sie den lufthydraulischer Wagenheber vor jedem Einsatz. Ergreifen Sie Korrekturmaßnahmen, wenn die folgenden Probleme festgestellt werden:
 - a. Gerissenes, beschädigtes Gehäuse.
 - b. Übermäßiger Verschleiß, Verbiegungen oder andere Beschädigungen
 - c. Auslaufende Hydraulikflüssigkeit
 - d. Kerben in der Kolbenstange.
5. Halten Sie Warnschilder gut leserlich. Reinigen Sie die Außenflächen des Wagenhebers mit einer milden Seifenlösung.
6. Die Wartung und Reparatur dieses Wagenhebers dürfen nur von qualifizierten und autorisierten Personen durchgeführt werden.
7. Ölstand Die Kolben müssen vor der Prüfung des Ölstands oder dem Nachfüllen von Öl ganz eingefahren werden. Der Ölstand ist korrekt, wenn er zwischen den zwei Markierungen auf der Stange liegt. Füllen Sie gemäß dem in der Tabelle angegebenen Volumen nach.
8. Wenn das gesamte Öl gewechselt werden muss, positionieren Sie den Wagenheber zwischen zwei Stützen, so dass das Verbindungsrohr entfernt werden kann, durch das das Öl fließt und in einem Behälter gesammelt wird, der dann an einen autorisierten Beauftragten übergeben wird. Es können auch andere Methoden für den Ölwechsel eingesetzt werden. Verwenden Sie einen pneumatischen Ölsauger, platzieren Sie den lufthydraulischer Wagenheber in einer schrägen Seitenlage, usw.
9. **WICHTIG** Zu viel Öl kann den Betrieb des lufthydraulischer Wagenhebers beeinträchtigen.
10. Verwenden Sie nur Hydrauliköl der Sorte **ISO VG 22**.

8. FEHLERSUCHE

Symptom	Ursachen	Lösung
Der lufthydraulischer Wagenheber hebt nicht an	1. Falsche Position des Steuerventils. 2. Wenig/kein Öl im Behälter. 3. Die Belastung ist höher als die Kapazität des lufthydraulischer Wagenhebers. 4. Druckventil und/oder Bypassventil arbeiten richtig. 5. Dichtungen verschlissen oder defekt.	1. Steuerventil in AUFWÄRTS-Position bringen. 2. Mit Öl füllen und System entlüften. 3. Richtiges Gerät verwenden. 4. Reinigen und Schmutz oder Fremdkörper entfernen. Öl austauschen. 5. Richtigen Dichtungssatz installieren.
Lufthydraulischer Wagenheber hebt nur teilweise an	1. Zu viel oder zu wenig Öl.	1. Ölstand prüfen.
Lufthydraulischer Wagenheber bewegt sich langsam.	1. Pumpe funktioniert nicht richtig. 2. Dichtungen undicht. 3. Luftdruck der Pumpe arbeitet nicht normal.	1. Richtigen Dichtungssatz installieren. 2. Richtigen Dichtungssatz installieren. 3. Prüfen, ob sich Pumpendruck im zulässigen Bereich (7 bis 10 bar) befindet
Lufthydraulischer Wagenheber hebt die Last an, hält sie aber nicht	1. Zylinderdichtung undicht. 2. Ventil arbeitet nicht richtig (Saug-, Druck-, Löse-Bypassventil)	1. Mit Dichtungssatz austauschen. 2. Ventile überprüfen. Sitzflächen reinigen und reparieren.
Lufthydraulischer Wagenheber verliert Öl	1. Verschlossene oder beschädigte Dichtungen.	1. Mit Dichtungssatz austauschen.
Lufthydraulischer Wagenheber fährt nicht ein	1. Falsche Position des Steuerventils	1. Steuerventil in ABWÄRTS-Position bringen.
Lufthydraulischer Wagenheber fährt langsam ein	1. Innere Beschädigung des Zylinders 2. Luftdruck der Pumpe arbeitet nicht normal.	1. Lufthydraulischer Wagenheber an das Servicezentrum senden. 2. Prüfen, ob sich Pumpendruck im zulässigen Bereich (7 bis 10 bar) befindet.

GARANTIE: Typ D = 2 Jahre. Siehe die allgemeinen Geschäftsbedingungen im FACOM-Katalog oder in der FACOM-Preisliste.



BELANGRIJK

NL

Lees deze veiligheidsinstructies zorgvuldig naast de aanwijzingen voor het gebruik, de bediening en het onderhoud. Bewaar dit instructieformulier op een makkelijk te vinden plaats want u hebt het misschien nog eens nodig. Deze hydropneumatische garagekrik is bedoeld om auto's en vrachtauto's op te tillen. Elke andere toepassing buiten de voorwaarden die voor het gebruik van deze hydropneumatische garagekrik zijn opgesteld, zal als niet juist worden beschouwd.

Hanteer de hydropneumatische garagekrik op de juiste manier en zorg ervoor dat alle onderdelen in goede staat verkeren voordat u de krik gebruikt. Breng op geen enkele manier wijzigingen aan de hydropneumatische garagekrik aan.

De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor het onjuist gebruik van de hydropneumatische garagekrik.

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

De eigenaar en/of bediener moeten voorafgaand aan het gebruik een goed begrip hebben van het product, de werking en de instructies voor een veilige bediening. De veiligheidsinformatie moet goed worden begrepen:

1. Bestudeer alle instructies, zorg dat u ze begrijpt en volg ze op voordat u dit product gebruikt.
2. Overschrijd het nominaal vermogen niet.
3. Ondersteun het voertuig onmiddellijk na het heffen met geschikte middelen.
4. Heffen is uitsluitend toegestaan op de zones van het voertuig die zijn aangegeven door de voertuigfabrikant.
5. Er mogen geen wijzigingen aan dit product worden aangebracht.
6. Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen hulpstukken en/of aanpasstukken.
7. Voer vóór elk gebruik een visuele inspectie uit om abnormale omstandigheden vast te stellen, zoals gebarsten lasnaden, lekkage en beschadigde, loszittende of ontbrekende onderdelen.
8. De werkgever heeft de verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat de toepasselijke persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) voldoen aan de toepasselijke lokale veiligheidsregels.
9. Een product dat op enigerlei wijze beschadigd lijkt, versleten is of op abnormale wijze functioneert, MOET UIT GEBRUIK WORDEN GENOMEN TOT HET GEREPAREERD OF VERVANGEN IS.
10. Controleer, alvorens een voertuig op te tillen, of dit zich op een stabiel, vlak, horizontaal en schoon oppervlak bevindt (geen vet en olie) (1).
11. Zorg dat het op te tillen voertuig volledig stil staat (2).
12. Gebruik voor het optillen van het voertuig een ander geschikt middel, bijvoorbeeld een assteun (3).
13. Om het verschuiven van het geheel te voorkomen, dient u altijd de lading goed in het midden van de hydropneumatische garagekrik te plaatsen.
14. Nimmer een verlengstuk gebruiken (4).
15. Tijdens het gebruik van de hydropneumatische garagekrik mogen er zich geen personen in de auto bevinden of hierop steunen.
16. Controleer regelmatig het oliepeil (5). Daarentegen kan teveel olie de apparatuur beschadigen of ontregelen (zie «instructies voor gebruik»).
17. Wanneer u de olie ververs, gebruik dan nooit remvloeistof, alcohol, glycerine, reinigingsmiddelen, motorolie of afgewerkte olie. Het gebruik van verontreinigde olie kan tot inwendige schade van uw materiaal leiden. Neem voor meer informatie rechtstreeks contact op met uw FACOM dealer bij wie u uw materiaal gekocht heeft. FACOM beveelt de olie van ISO VG 22 (5).
18. Controleer of het etiket met voorzorgsmaatregelen steeds leesbaar blijft. Om uw apparaat in overeenstemming met de normen te brengen, zijn deze etiketten (8) en de gebruikshandleiding (NU-DL.1050-DL.1530C_0218) verkrijgbaar.
19. Als de inrichting geblokkeerd is, heft de gebruiker het voertuig op met een andere krik totdat de eerste los komt.
20. De hydropneumatische garagekrik niet gebruiken bij harde wind, vriesweer, bij extreme weersomstandigheden, in de buurt van krachtige magnetische velden of op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen.
21. De hydropneumatische garagekrik niet met levensmiddelen in contact laten komen.
22. Deze hydropneumatische garagekrik nooit gebruiken voor het optillen van personen.
23. Deze hydropneumatische garagekrik nooit gebruiken als verladingsapparatuur (verplaatsing van lasten).
24. In geval van gebruik op en schip de veiligheidsinstructies van punt 10 van deze handleiding raadplegen.
25. De maximale handkracht benodigd voor de werking van de hydropneumatische garagekrik (respectievelijk onbelast en belast met de nominale belasting) is niet groter dan de volgende waarden:
Voor het in beweging zetten van een onbeladen verplaatsbare of verrijdbare hydropneumatische garagekrik: 300 N
Voor het in beweging houden van de onbeladen hydropneumatische garagekrik: 200 N
Voor het in beweging zetten van een beladen verrijdbare hydropneumatische garagekrik: 400 N
Voor het in beweging houden van de beladen verrijdbare hydropneumatische garagekrik: 300 N
Voor het opheffen van de beladen hydropneumatische garagekrik met behulp van de slinger van een handpomp: 400 N
Voor het opheffen van de beladen hydropneumatische garagekrik met behulp van een voetpomp: 400 N
Voor het opheffen van de beladen hydropneumatische garagekrik met een nominale belasting van ≤ 5 t met behulp van een kruk: 250 N
N.B.: Indien de gegenereerde krachten deze waarden overschrijden, dan moeten deze verminderd worden door de hulp van extra personen in te roepen.
26. Zorg dat u in geval van overlopende olie de hydropneumatische garagekrik niet gebruikt, raadpleeg deel 7 van deze gebruikshandleiding of neem contact op met uw Facom accountmanager.
27. Deze hydropneumatische garagekrik is ontworpen voor minstens 5000 gebruikscycli.
28. Deze hydropneumatische garagekrik voldoet aan de norm EN 1494+A1: Verrijdbare of verplaatsbare krikken en vijzels, en soortgelijke hefinrichtingen.

Als u zich niet aan deze instructies houdt, kan lichamelijk letsel en/of schade aan eigendommen het gevolg zijn.

2. INSTRUCTIES VOOR HET JUISTE GEBRUIK (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Voor ieder gebruik dient de hydropneumatische garagekrik gecontroleerd te worden. U moet met name controleren of er geen olie lekt en er geen onderdelen beschadigd zijn of ontbreken.
2. Defecte onderdelen dienen onmiddellijk door geschoold personeel door originele FACOM onderdelen vervangen te worden.
3. Leder onderdeel van de hydropneumatische garagekrik moet gecontroleerd worden in geval van een als abnormaal beschouwde belasting of na een schok.

3. MONTAGE

1. Plaats de schroefmof in het positioneergerat van de hendel; bevestig op de verbindingshaak samen met de wielen.
2. Sluit de buis aan door de twee luchtslangen van de hendel met de hydropneumatische garagekrik te verbinden. De witte slang wordt onder de zwarte slang aangesloten.
3. De hoek van de hendel kan worden versteld door de hendelgreep in de verschillende gaten van de steunplaat te stoppen.

4. BEDIENING

1. Ga na of de bedieningshendel in de neutrale stand staat.
2. Sluit de luchttoevoer van de werkplaats aan op de hydropneumatische garagekrik. De aanbevolen luchtdruk is 7 tot 10 bar. Installeer een luchtfilter/smeerapparaat in de luchtbuis van de werkplaats, want water in de luchtbuis zal de hydropneumatische garagekrik beschadigen (7).
3. Beweeg de bedieningshendel om het zadel omhoog te brengen tot tegen het contactpunt. Zet de bedieningshendel in de neutrale stand (9).
4. Controleer de plaatsing van de hydropneumatische garagekrik. De belasting moet op het zadel van de hydropneumatische garagekrik zijn gecentreerd. Vermijd obstakels voor de krikwielen zoals grind, gereedschap of oneffen uitzettingsvoegen.





5. Beweeg de bedieningshendel om het omhoogbrengen van het voertuig te voltooien (9).
6. Plaats onmiddellijk goedgekeurde steunen onder de hefpunten van het voertuig (aanbevolen door de fabrikant van het voertuig). Laat het voertuig LANGZAAM EN VOORZICHTIG neer op de steunen, door de bedieningshendel in de neerwaartse stand te duwen (9).

5. LUCHT IN HET HYDRAULISCHE SYSTEEM

Er kan zich lucht ophopen in het systeem, wat nadelig is voor de werking van de hydropneumatische garagekrik. Om de lucht te verwijderen, gaat u als volgt te werk.

1. Duw de pal naar rechts, in de opwaartse stand, en breng de krik volledig omhoog tot tegen de zuiger. (9)
2. Draai de schroef in het zadel lichtjes los. (10)
3. Laat de pomp ong.10 seconden werken, draai de schroef vast en duw de pal naar links, in de neerwaartse stand.
4. Herhaal dit 3 keer om het systeem volledig te ontluchten.

6. MONTAGE, GEBRUIK EN BEDIENING

1. De hendel heeft 3 standen.
De hendel wordt in elk van de standen gezet door de palhendel los te maken (11). De hendel is bedoeld om de hydropneumatische garagekrik te plaatsen of de beweging ervan te vereenvoudigen. Oefen geen druk uit op de hendel.
2. Wanneer de hydropneumatische garagekrik moet worden ingepakt om te worden getransporteerd, verwijdert u de schroef en de sluitring, en zet u de hendel in de opvouwbare stand (12).
3. Het is zeer belangrijk dat er een luchtfilter-smeerapparaatunit wordt geïnstalleerd, die dagelijks wordt afgetapt.
4. Tap de compressor dagelijks af. Een slechte luchtkwaliteit beschadigt essentiële onderdelen voor de correcte werking van de krik.
5. Voordat u de luchttoevoerslang aansluit, moet u nagaan of de bedieningshendel in de neutrale stand staat (9). De doorsnede van de luchtslang mag niet kleiner zijn dan die van de luchtinlaatconnector. Als er ongewoon lange slangen worden gebruikt, moet de luchtdruk worden verhoogd.
6. Zorg ervoor dat tijdens de werking dezelfde luchtdruk zal worden gehandhaafd. Deze hydropneumatische garagekrik werkt optimaal met een druk van 7-10 bar en een minimale luchtstroom van 280 l/min.

7. ONDERHOUD (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

BELANGRIJK: de belangrijkste oorzaak van storingen in hydraulische eenheden is vuil. Houd de onderhoudskrik schoon en goed gesmeerd, om te voorkomen dat vreemde stoffen in het systeem dringen. Als de hydropneumatische garagekrik werd blootgesteld aan regen, sneeuw, zand of grind, moet deze vóór gebruik worden gereinigd.

1. Berg de hydropneumatische garagekrik, met de zuigers volledig ingetrokken, in een goed beschermde ruimte op, waar het apparaat niet wordt blootgesteld aan corrosieve dampen, schurend stof of andere schadelijke elementen.
2. Gebruik alleen vervangstukken die worden goedgekeurd door de fabrikant. Niet-originele onderdelen gebruiken zal de hydropneumatische garagekrik beschadigen en de garantie ongeldig maken. Koppel de luchttoevoer los, voordat u onderhoud uitvoert.
3. Smeer regelmatig de beweegbare onderdelen in de wielen, de arm en de hendel met behulp van vet van hoge kwaliteit, en doe een klein beetje smeermiddel in de luchtinlaataansluiting. De hydropneumatische garagekrik moet altijd volledig schoon worden gehouden en volledig worden beschermd tegen agressieve omstandigheden.
4. Inspecteer de hydropneumatische garagekrik telkens voordat u het apparaat gebruikt. Neem corrigerende maatregelen als een van de volgende problemen optreedt:
a. Gebarsten, beschadigde behuizing. b. Buitensporige slijtage, buiging, andere schade c. Lekkende hydraulische vloeistof d. Bekraste, beschadigde zuigerstang.
5. Houd waarschuwingen schoon en leesbaar. Gebruik een milde zeepoplossing om de buitenzijde van de hydropneumatische garagekrik te reinigen.
6. Deze hydropneumatische garagekrik mag alleen door bevoegd en geautoriseerd personeel worden onderhouden en gerepareerd.
7. Oliepeil De zuigers moeten volledig zijn ingetrokken, voordat u het oliepeil controleert of olie toevoegt. Het oliepeil is correct wanneer het zich tussen de twee merktekens op de stang bevindt. Voeg indien nodig olie toe in overeenstemming met de hoeveelheid die in de tabel wordt opgegeven.
8. Als de olie volledig moet worden ververs, plaatst u de hydropneumatische garagekrik tussen twee steunen zodat de verbindingsbuis kan worden verwijderd. De olie zal door deze buis stromen en worden opgevangen in een houder die aan een bevoegde instantie zal worden overhandigd. De olie kan ook op andere manieren worden verwijderd: door een pneumatische olieafscheider te gebruiken, door de hydropneumatische garagekrik scheef te houden, enz.
9. **BELANGRIJK** Te veel olie kan nadelig zijn voor de werking van de hydropneumatische garagekrik.
10. Gebruik alleen hydraulische olie van **ISO VG 22**.

8. PROBLEMEN OPLOSSEN

Symptoom	Oorzaken	Oplossing
De hydropneumatische garagekrik gaat niet omhoog	1. Regelklep in de verkeerde stand. 2. Te weinig / geen olie in het reservoir. 3. De hydropneumatische garagekrik is niet geschikt voor de belasting. 4. De persklep en/of de omloopklep werken correct. 5. Dichtingen versleten of gebrekkig.	1. Zet de regelklep in de opwaartse stand. 2. Vul met olie en tap het systeem af. 3. Gebruik de juiste uitrusting. 4. Reinig om vuil of vreemde stoffen te verwijderen. Ververs de olie. 5. Installeer de juiste dichtingskit.
De hydropneumatische garagekrik gaat slechts gedeeltelijk omhoog	1. Te veel of onvoldoende olie.	1. Controleer het oliepeil.
De hydropneumatische garagekrik beweegt langzaam voort	1. De pomp werkt niet correct 2. Lekkende dichtingen. 3. De luchtdruk van de pomp functioneert niet normaal.	1. Installeer de juiste dichtingskit. 2. Installeer de juiste dichtingskit. 3. Ga na of de pompdruk in het nominale bereik ligt (7 tot 10 bar)
De hydropneumatische garagekrik brengt de belasting omhoog, maar houdt niet	1. De cilinderpakking lekt. 2. Klep werkt niet correct (zuigklep, persklep, losklep, omloopklep).	1. Vervang door dichtingskit. 2. Inspecteer de kleppen. Reinig en repareer de oppervlakken van de zittingen.
Er lekt olie uit de hydropneumatische garagekrik	1. Versleten of beschadigde dichtingen.	1. Vervang door dichtingskit.
De zuigers van de hydropneumatische garagekrik kunnen niet worden ingetrokken	1. Regelklep in de verkeerde stand	1. Zet de regelklep in de neerwaartse stand.
De zuigers van de hydropneumatische garagekrik worden langzaam ingetrokken	1. Cilinder beschadigd aan de binnenzijde. 2. De luchtdruk van de pomp functioneert niet normaal.	1. Stuur de hydropneumatische garagekrik naar een servicecentrum. 2. Ga na of de pompdruk in het nominale bereik ligt (7 tot 10 bar).

GARANTIE :Type D = 2 jaar. Zie de algemene voorwaarden in de catalogus FACOM of de tarieven van FACOM.





MUY IMPORTANTE:

ES

Lea atentamente estas consignas de seguridad así como las instrucciones de uso, funcionamiento y mantenimiento, y consérvelas para una necesidad posterior.

Este gato de carretilla hidroneumático ha sido diseñado para su utilización como elevador de vehículos.

Cualquier otra aplicación, fuera de los términos establecidos para su uso, será considerada improcedente.

Trate adecuadamente el gato de carretilla hidroneumático y compruebe, antes de su utilización, que todas sus partes y componentes están en buen estado y no falta ninguno.

No modifique en absoluto las características del gato de carretilla hidroneumático.

El fabricante no acepta responsabilidad alguna por el uso incorrecto del gato de carretilla hidroneumático.

1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

El propietario y/o el operario deben tener conocimiento del producto, de sus características operativas y de las instrucciones de seguridad antes de manejarlo. De la información de seguridad debe:

1. Estudiar, comprender y cumplir todas las instrucciones antes de manejar este aparato.
2. No superar su capacidad nominal.
3. Mantener sujeto el vehículo con los medios adecuados en cuanto lo haya levantado.
4. Realizar la operación de elevación únicamente en las zonas especificadas por el fabricante.
5. No introducir alteraciones al producto.
6. Utilizar únicamente los acoplamientos y/o adaptadores que aplique el fabricante.
7. Realizar una inspección visual cada vez que vaya a utilizar el producto, comprobando si existen circunstancias anormales, tales como soldaduras con grietas, fugas o piezas faltantes, dañadas o flojas.
8. El empleador es responsable de asegurar que los equipos de protección individual (EPI) que sean aplicables cumplan la reglamentación local.
9. Cualquier producto que esté dañado en cualquier forma, desgastado o que funcione incorrectamente, DEBE SER RETIRADO DEL SERVICIO HASTA QUE SEA REPARADO O SUSTITUIDO.
10. Antes de levantar un vehículo, verifique que se encuentre sobre una superficie estable, plana, horizontal y limpia (ausencia de grasa y aceite) (1).
11. Controle que el vehículo por levantar es perfectamente inmovilizado (2).
12. Para sostener el vehículo utilizar otro medio apropiado, por ejemplo un caballete (3).
13. Para evitar que el conjunto se deslice, siempre debe centrar correctamente la carga sobre el gato de carretilla hidroneumático.
14. Nunca utilice extensión (4).
15. Durante la utilización del gato de carretilla hidroneumático, ninguna persona se debe encontrar en el interior del vehículo o apoyarse en él.
16. Verifique regularmente el nivel del aceite (5). A la inversa, demasiado aceite puede dañar o desajustar los aparatos (ver «instrucciones antes de la utilización»).
17. Cuando cambie el aceite, nunca utilice líquido de frenos, alcohol, glicerina, detergentes, aceite de motor o aceite usado. El uso de un aceite sucio puede engendrar en su material daños internos. Para más información, contacte directamente con su distribuidor FACOM que le ha vendido su material. FACOM recomienda el aceite de grado ISO VG 22 (5).
18. Verifique que la etiqueta de precauciones sea siempre legible. Para la puesta en conformidad de sus aparatos, estas etiquetas están disponibles (8) así como el manual de utilización (NU-DL.1050-DL.1530C_0218).
19. Si el equipo está bloqueado, el usuario levantará el vehículo con otro gato hasta liberar el primero.
20. No utilizar el gato de carretilla hidroneumático en caso de vientos fuertes, heladas, bajo climas extremos, cerca de campos magnéticos potentes o en atmósferas potencialmente explosivas.
21. No poner el gato de carretilla hidroneumático en contacto con alimentos.
22. Nunca utilizar este gato de carretilla hidroneumático para levantar personas.
23. Nunca utilizar este gato de carretilla hidroneumático como medio de manutención (desplazamiento de cargas).
24. En el caso de una utilización en un navío, remitirse a las consignas de seguridad punto 10 del presente manual.
25. Las fuerzas manuales máximas necesarias para el funcionamiento del gato de carretilla hidroneumático (respectivamente no cargado y cargado con la carga nominal) no son superiores a los valores siguientes:
Para iniciar el movimiento de un gato de carretilla hidroneumático no cargado desplazable o móvil: 300 N
Para mantener el movimiento del gato de carretilla hidroneumático no cargado: 200 N
Para iniciar el movimiento de un gato de carretilla hidroneumático móvil cargado: 400 N
Para mantener el movimiento del gato de carretilla hidroneumático móvil cargado: 300 N
Para levantar el gato de carretilla hidroneumático cargado mediante la palanca de una bomba de mano: 400 N
Para levantar el gato de carretilla hidroneumático cargado mediante una bomba a pedal: 400 N
Para levantar el gato de carretilla hidroneumático cargado con la carga nominal ≤ 5 t mediante una manivela: 250 N
NOTA Si los esfuerzos generados exceden estos valores, se deberán disminuir los mismos haciendo intervenir personal suplementario.
26. En caso de derrame de aceite, no utilice el gato de carretilla hidroneumático, remítase a la parte 7 del presente manual de empleo o contacte su comercial Facom.
27. Este gato de carretilla hidroneumático está diseñado para 5000 ciclos de utilización como mínimo.
28. Este gato de carretilla hidroneumático está conforme con la norma NF EN 1494+A1: Gatos móviles o desplazables y equipos de elevación asociados.

No prestar la debida atención puede producir lesiones a las personas y/o daños a la propiedad.

2. INSTRUCCIONES PARA UNA PERFECTA UTILIZACIÓN (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Antes de cada utilización, hay que controlar el gato de carretilla hidroneumático. Debe verificar particularmente si hay escapes de aceite, partes dañadas o faltantes.
2. Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas por un personal cualificado con piezas de origen FACOM.
3. Cada pieza del gato de carretilla hidroneumático se debe controlar en caso de carga considerada como anormal o tras un choque.

3. PREPARACIÓN

1. Inserte el tornillo y el casquillo en el orificio de posicionamiento del mango, y fije la abrazadera de conexión a las ruedas.
2. Conecte los dos tubos neumáticos al mango del gato de carretilla hidroneumático. El tubo blanco debe conectarse por debajo del tubo negro.
3. Ajuste el ángulo del mango mediante el agarrador, insertándolo en los distintos orificios de la placa de soporte, que regulan el ángulo.

4. FUNCIONAMIENTO

1. Compruebe que la palanca de control está en posición neutra.
2. Conecte la alimentación de aire del taller al gato de carretilla hidroneumático. Presión de aire recomendada: de 7 a 10 bares. Monte un filtro de aire/lubricador en la línea de alimentación de aire del taller, porque si penetrara agua en el tubo, se dañaría el gato de carretilla hidroneumático (7).
3. Desplace la palanca de control para elevar la plataforma hasta el punto de contacto. Coloque la palanca de control en posición neutra (9).
4. Compruebe la posición del gato de carretilla hidroneumático. La carga debe estar centrada sobre la plataforma del gato. Evite cualquier obstáculo para la rueda del gato de carretilla hidroneumático, tales como gravilla, herramientas o juntas de expansión irregulares.
5. Desplace la palanca de control para levantar el vehículo hasta la altura final deseada (9).





6. Coloque inmediatamente apoyos homologados debajo de los puntos de elevación del vehículo (siguiendo las recomendaciones del fabricante del vehículo). Descienda el vehículo LENTAMENTE Y CON PRECAUCIÓN hasta que repose en los apoyos de soporte, accionando la palanca de control hasta su posición ABAJO (9).

5. AIRE DENTRO DEL SISTEMA HIDRÁULICO

El sistema hidráulico puede contener aire que se va acumulando e impide el buen rendimiento del gato de carretilla hidroneumático. Para eliminar el aire, proceda de la manera siguiente.

1. Pulse el gatillo a la derecha hasta su posición ARRIBA y levante completamente el pistón. (9)
2. Afloje un poco el tornillo de la plataforma. (10)
3. Deje funcionando la bomba durante unos 10 segundos, y seguidamente, apriete el tornillo y pulse el gatillo a la izquierda. Posición "Abajo".
4. Repita la operación 3 veces para expulsar completamente el aire del sistema.

6. MONTAJE, USO Y FUNCIONAMIENTO

1. El mango tiene 3 posiciones.
Cada posición se consigue soltando la palanca del gatillo (11). El objetivo del mango es posicionar el gato de carretilla hidroneumático o simplificar la posibilidad de moverlo. No ejerza presión alguna sobre el mango.
2. Si necesita empaquetar el gato de carretilla hidroneumático para transportarlo, extraiga el tornillo y la junta, y desplace el mango a su posición de plegado (12).
3. Es fundamental que esté montada la unidad de filtro-lubricador. Debe drenarse diariamente.
4. Drene el compresor también diariamente. Una calidad mala del aire dañará las piezas importantes haciendo que el gato de carretilla hidroneumático no funcione correctamente.
5. Antes de conectar el tubo de alimentación de aire, hay que comprobar que la palanca de control está en su posición Neutra (9). La sección del tubo alimentador de aire o debe ser inferior a la del conector de entrada. Si tuviera que utilizar tubos de longitud por encima de lo habitual, tendrá que incrementar la presión del aire.
6. Asegúrese de que se va a mantener la presión del aire a lo largo de toda la operación. Se consigue el mejor rendimiento del gato de carretilla hidroneumático con una presión de aire de 7 a 10 bares, y un flujo de 280 l/min. por lo menos.

7. MANTENIMIENTO (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

IMPORTANTE: La causa más frecuente de fallo de las unidades hidráulicas es la suciedad. Conserve el gato de carretilla hidroneumático limpio y bien lubricado para evitar que partículas extrañas pudieran penetrar dentro del sistema. Si se ha expuesto el gato de carretilla hidroneumático a la lluvia, nieve, arena o arenillas, es necesario limpiarlo antes de usarlo.

1. Guarde el gato de carretilla hidroneumático con los pistones totalmente retraídos, en lugar bien protegido, en que no esté expuesto a vapores corrosivos, polvo abrasivo, o cualquier otro elemento dañino.
2. Emplee exclusivamente piezas de recambio aprobadas por el fabricante. El empleo de componentes que no sean de origen puede dañar el gato de carretilla hidroneumático, y anula la garantía. Desconecte el suministro de aire antes de empezar cualquier tarea de mantenimiento.
3. Lubrique periódicamente las piezas móviles de las ruedas, brazo y mango con grasa de buena calidad e introduzca una pequeña cantidad de lubricante en la conexión de entrada del aire. Todo el gato de carretilla hidroneumático debe estar siempre limpio y protegido contra condiciones ambientales agresivas.
4. Revise el gato de carretilla hidroneumático antes de cada uso. Aplique las acciones correctoras en cuanto detecte alguno de los posibles problemas siguientes:
a. Carcasa con grietas o desperfectos. b. Desgaste excesivo, elementos doblados, o cualquier otro desperfecto c. Fugas de líquido hidráulico d. Vástago del pistón arañado o dañado.
5. Conserve las etiquetas de aviso limpias y bien legibles. Limpie las superficies externas del gato de carretilla hidroneumático con una disolución suave con jabón.
6. Únicamente personas capacitadas y con la autorización correspondiente pueden llevar a cabo las tareas de mantenimiento o reparación del gato de carretilla hidroneumático.
7. Nivel de aceite: retraer completamente los pistones antes de proceder a comprobar el nivel o rellenar de aceite. El nivel de aceite es correcto cuando se encuentra entre las dos marcas de la varilla. Rellene la cantidad de aceite que sea necesaria de acuerdo con los volúmenes que se indican en la tabla.
8. Si hay que cambiar todo el aceite, coloque el gato de carretilla hidroneumático entre dos soportes, de manera que el tubo de conexión pueda desconectarse, y para que el aceite caiga y se pueda recoger dentro de un recipiente. Entregue el recipiente a algún agente autorizado. También se pueden emplear otros métodos para vaciar el aceite: Con un extractor neumático de aceite, coloque el gato de carretilla hidroneumático de costado, inclinado, etc.
9. **IMPORTANTE:** Un exceso de aceite puede afectar al funcionamiento del gato de carretilla hidroneumático.
10. Emplee exclusivamente aceite hidráulico de grado ISO VG 22.

8. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Síntoma	Causas	Solución
El gato de carretilla hidroneumático no levanta	1. Válvula de control en posición incorrecta. 2. Nivel bajo de aceite, o no hay aceite. 3. La carga es superior a la capacidad del gato de carretilla hidroneumático. 4. La válvula de circulación y/o la válvula de desvío no funcionan correctamente. 5. Sellos desgastados o defectuosos.	1. Coloque la válvula de control en posición ARRIBA. 2. Rellene con aceite y realice el sangrado del sistema. 3. Utilice el equipo correcto. 4. Limpie la suciedad y elimine partículas extrañas. Cambie el aceite. 5. Monte el juego de sellos adecuado.
El gato de carretilla hidroneumático se eleva solo parcialmente	1. Demasiado aceite o aceite insuficiente.	1. Compruebe el nivel de aceite.
El gato de carretilla hidroneumático avanza lentamente	1. La bomba no funciona correctamente 2. Fugas por los sellos. 3. La presión de aire no funciona normalmente en la bomba.	1. Monte el juego de sellos adecuado. 2. Monte el juego de sellos adecuado. 3. Compruebe que la presión en la bomba está dentro del intervalo nominal (de 7 a 10 bares)
El gato de carretilla hidroneumático levanta la carga, pero no la sustenta	1. Fugas por la empaquetadura del cilindro. 2. La válvula no funciona correctamente (succión, suministro, escape, desvío).	1. Sustituya el juego de sellos. 2. Revise las válvulas. Limpie y repare las superficies de asiento.
El gato de carretilla hidroneumático pierde aceite	1. Sellos desgastados o dañados.	1. Sustituya el juego de sellos.
El gato de carretilla hidroneumático no se retrae	1. Válvula de control en posición incorrecta.	1. Coloque la válvula de control en posición ABAJO.
El gato de carretilla hidroneumático se retrae lentamente	1. Daños internos en el cilindro 2. La presión de aire no funciona normalmente en la bomba.	1. Envíe el gato de carretilla hidroneumático al taller de reparaciones. 2. Compruebe que la presión en la bomba está dentro del intervalo nominal (de 7 a 10 bares).





INTRODUZIONE

IT

Leggere con attenzione queste istruzioni di sicurezza, così come le istruzioni d'uso e manutenzione, conservandole per un eventuale uso posteriore.

Questo cric a carrello idropneumatico è stato progettato per il suo impiego come sollevatore di veicoli.

Qualsiasi altro impiego, al di fuori dei termini stabiliti per il suo impiego, verrà considerato non permesso.

Trattare adeguatamente il cric a carrello idropneumatico verificando, prima del suo impiego, che tutte le sue parti e componenti siano in buono stato e che non manchi nessuno.

In nessun caso si devono modificare le caratteristiche del cric a carrello idropneumatico.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per l'uso incorretto del cric a carrello idropneumatico.

1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Il proprietario e/o operatore dovranno comprendere il prodotto, le sue caratteristiche funzionali, e le istruzioni di sicurezza prima di usarlo.

Le informazioni di sicurezza dovranno essere ben comprese :

1. Studiare, comprendere e seguire tutte le istruzioni prima di utilizzare il presente dispositivo.
2. Non superare la capacità nominale.
3. Supportare il veicolo con mezzi appropriati subito dopo il sollevamento.
4. Sollevare solo nelle aree del veicolo specificate dal fabbricante del veicolo.
5. Non è possibile effettuare alterazioni sul presente prodotto.
6. Utilizzare solo gli attacchi e/o adattatori applicati dal fabbricante.
7. Prima di ogni utilizzo effettuare un'ispezione visiva controllando l'eventuale presenza di condizioni anomale, come saldature incrinare, perdite, e parti danneggiate, allentate, o mancanti.
8. E' responsabilità del datore di lavoro garantire che i dispositivi di protezione individuale (DPI) siano conformi ai codici di sicurezza applicabili a livello locale.
9. Qualunque prodotto che risulti in qualche modo danneggiato, usurato o che funziona in maniera anomala VERRA' ESCLUSO DAL SERVIZIO FINO A QUANDO NON VENGA RIPARATO O SOSTITUITO.
10. Prima di sollevare un veicolo, verificare che questo si trovi su una superficie stabile, piana, orizzontale e pulita (assenza di grasso e di olio) (1).
11. Verificare che il veicolo da sollevare sia perfettamente immobilizzato (2).
12. Per sostenere il veicolo, utilizzare un altro mezzo appropriato, per esempio una candela (3).
13. Per evitare uno slittamento del gruppo, è necessario centrare sempre correttamente il carico sul cric a carrello idropneumatico.
14. Non usare mai prolunghe (4).
15. Durante l'uso del cric a carrello idropneumatico, non vi dovranno essere persone presenti all'interno del veicolo o appoggiate a questo.
16. Verificare con regolarità il livello dell'olio (5). Al contrario, una quantità di olio troppo elevata potrebbe danneggiare o sfalsare la regolazione delle apparecchiature (vedere «istruzioni prima dell'uso»).
17. Quando si cambia l'olio, non usare mai liquido freni, alcool, glicerina, detergenti, olio motore oppure olio usato. L'uso di olio sporco può causare il danneggiamento interno delle attrezzature.
Per maggiori informazioni, contattare direttamente il distributore FACOM che ha venduto l'attrezzatura. FACOM raccomanda l'uso di olio grado ISO VG 22 (5).
18. Verificare sempre che l'etichetta con le precauzioni per l'uso sia leggibile. Per la rimessa in conformità delle apparecchiature, sono disponibili sia queste etichette (8), sia le istruzioni per l'uso (NU-DL.1050-DL.1530C_0218).
19. Se l'apparecchiatura è bloccata, sarà necessario sollevare il veicolo con un altro cric fino a liberare il primo.
20. Non utilizzare il cric a carrello idropneumatico in presenza di venti violenti, di gelo, in climi estremi, vicino a campi magnetici potenti o in atmosfere potenzialmente esplosive.
21. Non mettere il cric a carrello idropneumatico a contatto con alimenti.
22. Non utilizzare mai questo cric a carrello idropneumatico per sollevare delle persone.
23. Non utilizzare mai questo cric a carrello idropneumatico come mezzo di movimentazione (spostamento di carichi).
24. In caso di utilizzo su una nave, fare riferimento alle istruzioni di sicurezza riportate al punto 10 delle presenti istruzioni.
25. Le forze manuali massime necessarie al funzionamento del cric a carrello idropneumatico (rispettivamente non carico e carico con il carico nominale) non sono superiori ai seguenti valori:
Per innescare il movimento di un cric a carrello idropneumatico non carico scorrevole o mobile: 300 N
Per mantenere il movimento del cric a carrello idropneumatico non carico: 200 N
Per innescare il movimento di un cric a carrello idropneumatico mobile carico: 400 N
Per mantenere il movimento del cric a carrello idropneumatico mobile carico: 300 N
Per sollevare il cric a carrello idropneumatico carico con l'aiuto della leva di una pompa a mano: 400 N
Per sollevare il cric a carrello idropneumatico carico con l'aiuto di una pompa a piede: 400 N
Per sollevare il cric a carrello idropneumatico carico con il carico nominale ≤ 5 t con l'aiuto di una manovella: 250 N
NOTA: Se gli sforzi generati eccedono questi valori, devono essere diminuiti facendo intervenire un numero maggiore di persone.
26. In caso di traboccamento di olio, non utilizzare il cric a carrello idropneumatico e fare riferimento alla parte 7 delle presenti istruzioni oppure contattare il proprio rivenditore Facom.
27. Questo cric a carrello idropneumatico è concepito per un minimo di 5000 cicli di utilizzo.
28. Questo cric a carrello idropneumatico è conforme alla norma NF EN 1494+A1: Cric mobili o scorrevoli e apparecchiature di sollevamento associate.

Il mancato rispetto di queste indicazioni può causare lesioni personali e / o danni alle cose.

2. ISTRUZIONI PER UN UTILIZZO OTTIMALE (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Prima di ogni utilizzo, è necessario controllare il cric a carrello idropneumatico. In particolare, è necessario verificare che non vi siano perdite d'olio, parti danneggiate o mancanti.
2. I pezzi difettosi devono essere sostituiti da personale qualificato, utilizzando ricambi originali FACOM.
3. Ciascun pezzo del cric a carrello idropneumatico dev'essere controllato in caso di movimentazione di un carico giudicato anomalo o in seguito ad urto.

3. MONTAGGIO

1. Inserire la vite o manicotto nel foro di posizionamento della maniglia, fissare alla staffa di collegamento con le ruote.
2. Collegare i due tubi dell'aria della maniglia al cric a carrello idropneumatico. Il tubo bianco è collegato sotto al tubo nero.
3. L'angolo della maniglia può essere regolato tramite l'inserito dell'impugnatura, selezionando un foro diverso della piastra di supporto per regolare l'angolo.

4. FUNZIONAMENTO

1. Verificare che la leva di controllo sia in posizione neutra.
2. Collegare l'alimentazione dell'aria al cric a carrello idropneumatico. La pressione raccomandata dell'aria è fra 7 e 10 bar. Installare un filtro dell'aria / dispositivo di lubrificazione nella linea dell'aria perché l'acqua nella linea dell'aria può danneggiare il cric a carrello idropneumatico (7).
3. Azionare la leva di controllo per sollevare la sella fino al punto di contatto. Azionare la leva di controllo fino alla posizione neutra (9).





- Controllare la posizione del cric a carrello idropneumatico. Il carico deve essere centrato sulla sella del cric a carrello idropneumatico. Evitare ostacoli alle ruote come ghiaietto, attrezzi o giunti di dilatazione non uniformi.
- Completare il sollevamento del veicolo azionando la leva (9).
- Collocare immediatamente cavalletti omologati sotto il veicolo, nei punti di sollevamento del veicolo (raccomandati dal produttore del veicolo) Abbassare LENTAMENTE E CON ATTENZIONE il veicolo sui cavalletti spingendo la leva nella posizione GIÙ (9).

5. ARIA NEL SISTEMA IDRAULICO

Si può verificare un accumulo di aria nel sistema idraulico, il che pregiudica le prestazioni del cric a carrello idropneumatico. Per eliminare l'aria, si raccomanda di procedere come segue.

- Spingere il dispositivo verso destra in posizione "Su" e sollevare completamente il pistone. (9)
- Allentare leggermente la vite nella sella. (10)
- Far funzionare la pompa per circa 10 secondi, serrare la vite e spostare il dispositivo verso sinistra in posizione "Giù".
- Ripetere l'operazione 3 volte per eliminare l'aria dal sistema.

6. MONTAGGIO, UTILIZZO E FUNZIONAMENTO

- La maniglia ha 3 posizioni. Ogni posizione viene raggiunta liberando la leva di innescio (11). Lo scopo della maniglia è di posizionare il cric a carrello idropneumatico o di semplificarne il movimento. Non esercitare pressione sulla maniglia.
- Se il cric a carrello idropneumatico dovesse essere imballato per essere trasportato, rimuovere la vite e la rondella e spostare la maniglia in posizione piegata (12).
- È essenziale che sia installata un'unità filtro aria-lubrificante, che venga spurgata quotidianamente.
- Spurgare il compressore quotidianamente. Una scarsa qualità dell'aria danneggia i componenti essenziali per il corretto funzionamento del cric a carrello idropneumatico.
- Prima di collegare il tubo di alimentazione dell'aria, è necessario controllare che la leva sia in posizione Neutra (9). Il tubo dell'aria non deve avere una sezione inferiore a quella del connettore di ingresso dell'aria. Se si utilizzano tubi più lunghi del consueto, è necessario aumentare la pressione dell'aria.
- Verificare che la stessa pressione sia mantenuta durante l'operazione. Le prestazioni ottimali di questo cric a carrello idropneumatico si ottengono con una pressione di 7-10 bar e un flusso d'aria minimo di 280 l/min.

7. MANUTENZIONE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

IMPORTANTE: La sporcizia è la causa principale del guasto di impianti idraulici. Mantenere il cric a carrello idropneumatico pulito e ben lubrificato, per prevenire l'ingresso di impurità. Se il cric a carrello idropneumatico viene esposto a pioggia, neve, sabbia o graniglia, deve essere pulito prima dell'uso.

- Conservare il cric a carrello idropneumatico, con i pistoni completamente retratti, in un'area ben protetta da vapori corrosivi, polvere abrasiva o altri elementi dannosi.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio approvati dal produttore. L'uso di componenti non originali può danneggiare il cric a carrello idropneumatico e invaliderà la garanzia. Scollegare l'alimentazione dell'aria prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.
- Lubrificare regolarmente le parti mobili delle ruote, il braccio e la maniglia utilizzando un grasso di alta qualità e introdurre una piccola quantità di lubrificante nella connessione di ingresso dell'aria. L'intero cric a carrello idropneumatico deve essere sempre mantenuto pulito e protetto da condizioni aggressive.
- Ispezionare il cric a carrello idropneumatico prima di ciascun utilizzo. Adottare misure correttive se si verifica uno qualsiasi dei seguenti problemi:
a. Alloggiamento danneggiato, incrinato. b. Usura eccessiva, curvatura, altri danni c. perdita di fluido idraulico d. biella del pistone striata o danneggiata.
- Mantenere le etichette di avviso pulite e leggibili. Utilizzare una soluzione con detergente delicato per lavare le superfici esterne del cric a carrello idropneumatico.
- La manutenzione e la riparazione del cric a carrello idropneumatico devono essere eseguite solo da personale qualificato e autorizzato.
- Livello dell'olio. I pistoni devono essere completamente ritratti prima di procedere al controllo e al rabbocco dell'olio. Il livello dell'olio è corretto quando si trova tra i due segni sull'asta. Il rabbocco è richiesto in base al volume indicato nella tabella.
- Se è necessario effettuare un cambio completo dell'olio, posizionare il cric a carrello idropneumatico tra due supporti in modo che il tubo di collegamento possa essere rimosso e attraverso il quale l'olio possa fluire ed essere raccolto in un contenitore che sarà trattato da un agente autorizzato. Altri metodi possono essere utilizzati per il cambio dell'olio: Utilizzo di un estrattore di olio pneumatico, inclinando il cric a carrello idropneumatico in posizione laterale, ecc.
- IMPORTANTE** Un eccesso di olio può pregiudicare il funzionamento del cric a carrello idropneumatico.
- Utilizzare solo olio idraulico con un grado **ISO VG 22**.

8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Sintomo	Cause	Soluzione
Il cric a carrello idropneumatico non solleva	- Controllare se la valvola è in posizione errata. - Basso livello o assenza d'olio nel serbatoio. - Il carico è al di sopra della capacità del cric a carrello idropneumatico. - La valvola di rilascio e/o la valvola bypass non lavorano correttamente. - Guarnizioni consumate o difettose.	- Spostare la valvola di controllo in posizione Su. - Rabboccare il serbatoio dell'olio e spurgare il circuito idraulico. - Usare un apparecchio di sollevamento adeguato. - Ripulire dalla sporcizia o da sostanze estranee. Cambiare l'olio. - Installare il kit di tenuta appropriato.
Il cric a carrello idropneumatico solleva solo parzialmente	Olio in quantità eccessiva o insufficiente.	Controllare il livello dell'olio.
Il cric a carrello idropneumatico solleva lentamente	- La pompa non funziona correttamente. - Perdite dagli elementi di tenuta. - La pressione dell'aria della pompa non funziona normalmente.	- Installare il kit di tenuta appropriato. - Installare il kit di tenuta appropriato. - Controllare se la pressione della pompa si trova nell'intervallo richiesto (tra 7 e 10 bar)
Il cric a carrello idropneumatico solleva il carico ma non lo mantiene sollevato	- Perdita dal premistoppa del cilindro. - Malfunzionamento di una valvola (di aspirazione, di mandata, di rilascio o bypass).	- Sostituire il kit di tenuta. - Ispezionare le valvole. Pulire e riparare le superfici della sede.
Perdita di olio dal cric a carrello idropneumatico	Elementi di tenuta usurati o danneggiati.	Sostituire il kit di tenuta.
Non è possibile abbassare il cric a carrello idropneumatico	Controllare se la valvola è in posizione errata.	Spostare la valvola di controllo in posizione Giù.
È possibile abbassare il cric a carrello idropneumatico solo lentamente	- Cilindro danneggiato internamente. - La pressione dell'aria della pompa non funziona normalmente.	- Inviare il cric a carrello idropneumatico a un centro di assistenza. - Controllare se la pressione della pompa si trova nell'intervallo richiesto (tra 7 e 10 bar).





INTRODUÇÃO

PT

Leia atentamente as condições de segurança, bem como as instruções de uso, funcionamento e manutenção. Conserve-as para consultar posteriormente. Este macaco de rodas hidropneumático foi concebido para ser utilizado como elevador de veículos. Qualquer outra aplicação, fora dos termos estabelecidos para este uso será considerada imprudente. Utilize o macaco de rodas hidropneumático adequadamente e verifique que na sua primeira e seguintes utilizações, os seus componentes estão em bom estado e não falta nenhum. Caso contrário não o utilize e contacte o fabricante, distribuidor ou o serviço técnico mais próximo. Não modifique nunca as características do macaco de rodas hidropneumático. O fabricante não aceita responsabilidade alguma pelo uso incorrecto do macaco de rodas hidropneumático.

1. CONDIÇÕES DE SEGURANÇA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

O proprietário e/ou operador deve estar familiarizado com o produto, características de funcionamento e instruções de segurança antes de utilizá-lo. As informações de segurança devem ser compreendidas:

1. Leia, compreenda e cumpra todas as instruções antes de utilizar este dispositivo.
2. Não exceda a capacidade nominal.
3. Sustente o veículo com os meios adequados imediatamente após a elevação.
4. Eleve apenas em áreas do veículo, conforme especificado pelo fabricante do veículo.
5. Não devem ser efetuadas alterações neste produto.
6. Apenas devem ser utilizados acessórios e/ou adaptadores aplicados pelo fabricante.
7. Deve ser efetuada uma inspeção visual por condições anormais antes de cada utilização, tais como soldaduras com fissuras, fugas e peças danificadas, soltas ou em falta.
8. A entidade patronal é responsável por garantir que o equipamento de proteção pessoal (PPE) está em conformidade com os códigos de segurança local aplicáveis.
9. Qualquer produto que pareça estar danificado, desgastado ou funcionar de forma irregular DEVE SER REMOVIDO DO SERVIÇO ATÉ SER REPARADO OU SUBSTITUÍDO.
10. Antes de elevar um veículo, verifique se se encontra numa superfície estável, nivelada, horizontal e limpa (sem gordura e óleo) (1).
11. Certifique-se de que o veículo a elevar está perfeitamente imobilizado (2).
12. Para apoiar o veículo, utilize outro meio apropriado, por exemplo, um cavalete (3).
13. Para evitar que o conjunto deslize, deve sempre centrar correctamente a carga no macaco de rodas hidropneumático.
14. Nunca utilizar extensões (4).
15. Durante a utilização do macaco de rodas hidropneumático, no deve existir qualquer pessoa no interior do veículo ou apoiada nele.
16. Verificar regularmente o nível do óleo (5). No entanto, óleo em excesso pode danificar ou desregular os aparelhos (consultar « instruções antes da utilização »).
17. Quando muda o óleo, nunca utilize líquido de travões, álcool, glicerina, detergentes, óleo do motor ou óleo usado. A utilização de óleo sujo pode danificar internamente o material. Para mais informações, contacte directamente com o seu distribuidor FACOM que lhe vendeu o material. A FACOM recomenda óleo de grau ISO VG 22 (5).
18. Verifique se a etiqueta de precauções está sempre legível. Para a colocação em conformidade dos seus aparelhos, estas etiquetas estão disponíveis (8) bem como o manual de utilização (NU-DL.1050-DL.1530C_0218).
19. Se o equipamento estiver bloqueado, o utilizador vai levantar o veículo com outro macaco até libertar o primeiro.
20. Não utilizar o macaco de rodas hidropneumático em caso de ventos fortes, climas extremos, próximo de campos magnéticos fortes ou em atmosferas potencialmente explosivas.
21. Não colocar o macaco de rodas hidropneumático em contacto com alimentos.
22. Nunca utilizar este macaco de rodas hidropneumático para levantar pessoas.
23. Nunca utilizar este macaco de rodas hidropneumático como meio de fixação (deslocamento de cargas).
24. No caso de uma utilização num navio, consultar as instruções de segurança, ponto 10 do presente manual.
25. As forças manuais máximas necessárias para o funcionamento do macaco de rodas hidropneumático (respetivamente não carregado e carregado com a carga nominal) não são superiores aos valores seguintes:
Para iniciar o movimento de um macaco hidráulico não carregado deslocável ou móvel: 300 N
Para manter o movimento do macaco de rodas hidropneumático não carregado: 200 N
Para iniciar o movimento de um macaco de rodas hidropneumático móvel carregado: 400 N
Para manter o movimento do macaco de rodas hidropneumático móvel carregado: 300 N
Para elevar o macaco de rodas hidropneumático carregado com a ajuda da alavanca de uma bomba manual: 400 N
Para elevar o macaco de rodas hidropneumático carregado com a ajuda de uma bomba de pé: 400 N
Para elevar o macaco de rodas hidropneumático carregado com a carga nominal ≤ 5 t com a ajuda de uma manivela: 250 N
NOTA Se os esforços gerados excederem estes valores, devem ser diminuídos pedindo a intervenção de mais pessoas.
26. Em caso de transbordamento de óleo, certificar-se de que não utiliza o macaco de rodas hidropneumático, consultar a parte 7 do presente manual de utilização ou contactar o seu representante Facom.
27. Este macaco de rodas hidropneumático foi criado para, no mínimo, 5000 ciclos de utilização.
28. Este macaco de rodas hidropneumático está em conformidade com a norma NF EN 1494+A1: Macacos móveis ou deslocáveis e equipamentos de elevação associados.

O incumprimento destas marcações pode resultar em ferimentos pessoais e/ou danos materiais.

2. INSTRUÇÕES PARA UMA UTILIZAÇÃO PERFEITA (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Antes de cada utilização, é necessário verificar o macaco de rodas hidropneumático. Deve sempre verificar se existem fugas de óleo, peças danificadas ou em falta.
2. As peças avariadas devem ser substituídas por pessoal qualificado com peças originais FACOM.
3. Cada peça do macaco de rodas hidropneumático deve ser controlada em caso de uma carga considerada anormal ou após um embate.

3. CONFIGURAÇÃO

1. Introduza o parafuso e o casquilho no orifício de posicionamento da pega, fixe ao suporte de ligação em conjunto com as rodas.
2. Ligue o tubo ligando os dois tubos flexíveis de ar da pega ao macaco de rodas hidropneumático. O tubo flexível branco é ligado por baixo do tubo flexível preto.
3. O ângulo da pega pode ser ajustado através da inserção do punho da pega em orifícios diferentes da placa de suporte para ajustar o ângulo.

4. FUNCIONAMENTO

1. Verifique se a alavanca de controlo está na posição neutra.
2. Ligue a alimentação de ar da oficina ao macaco de rodas hidropneumático. A pressão de ar recomendada é de 7 a 10 bars. Instale um filtro de ar/lubrificador na conduta de ar da oficina, uma vez que a água na conduta de ar pode danificar o macaco de rodas hidropneumático (7).
3. Movimente a alavanca de controlo para elevar a plataforma até ao ponto de contacto. Movimente a alavanca de controlo até à posição neutra (9).
4. Verifique o posicionamento do macaco de rodas hidropneumático. A carga tem de ser centrada na plataforma do macaco de rodas hidropneumático.





Evite as obstruções das rodas do macaco de rodas hidropneumático, tais como gravilha, ferramentas ou juntas de expansão irregulares.

5. Movimente a alavanca de controlo para concluir a elevação do veículo (9).
6. Coloque imediatamente os suportes aprovados por baixo dos pontos de elevação do veículo (recomendados pelo fabricante do veículo). LENTA E CUIDADOSAMENTE, baixe o veículo sobre os suportes premindo a alavanca de controlo para a posição DOWN (baixo) (9).

5. AR NO SISTEMA HIDRÁULICO

Pode acumular-se ar no sistema hidráulico, prejudicando o desempenho do macaco de rodas hidropneumático. Para eliminar o ar, prossiga como se segue.

1. Prima o gatilho para a direita, para a posição "UP" (cima) e eleve totalmente até ao pistão. (9)
2. Desaperte ligeiramente o parafuso na plataforma. (10)
3. Mantenha a bomba a funcionar durante cerca de 10 segundos, aperte o parafuso e prima o gatilho para a esquerda, para a posição "Down" (baixo).
4. Repita a operação 3 vezes para eliminar o ar no sistema.

6. MONTAGEM, UTILIZAÇÃO E FUNCIONAMENTO

1. A pega tem 3 posições.
Cada posição é alcançada desengatando a alavanca do gatilho (11). O objetivo da pega consiste em posicionar o macaco de rodas hidropneumático ou simplificar o seu movimento. Não exerça qualquer pressão na pega.
2. Se o macaco de rodas hidropneumático tiver de ser embalado para transporte, retire o parafuso e a anilha e movimente a pega para a posição dobrável (12).
3. É essencial instalar uma unidade de filtro de ar-lubrificador, drenada diariamente.
4. Drene o compressor diariamente. Uma fraca qualidade do ar danifica elementos essenciais para o funcionamento correto do macaco de rodas hidropneumático.
5. Antes de ligar o tubo flexível de alimentação de ar, é necessário verificar se a alavanca de controlo está na posição neutra (9). O tubo flexível de ar não deve ter uma secção inferior à do conector de entrada de ar. Caso se utilizem tubos flexíveis invulgarmente longos, a pressão do ar deve ser aumentada.
6. Certifique-se de que será mantida a mesma pressão do ar durante o funcionamento. O ótimo desempenho do macaco é obtido com uma pressão de 7-10 bar e um caudal de ar mínimo de 280 l/min.

7. MANUTENÇÃO (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

IMPORTANTE: A maior causa de falha das unidades hidráulicas é a sujidade. Mantenha o macaco de rodas hidropneumático limpo e devidamente lubrificado para impedir a entrada de materiais estranhos no sistema. Se o macaco de rodas hidropneumático tiver sido exposto a chuva, neve, areia ou brita, deve ser limpo antes de ser utilizado.

1. Guarde o macaco de rodas hidropneumático, com os pistões totalmente recolhidos, numa área bem protegida onde não esteja exposto a vapores corrosivos, pó abrasivo ou outros elementos prejudiciais.
2. Utilize apenas as peças de substituição aprovadas pelo fabricante. A utilização de componentes não originais pode danificar o macaco de rodas hidropneumático e anular a garantia. Desligue a alimentação de ar antes de realizar qualquer operação de manutenção.
3. Lubrifique regularmente as peças em movimento nas rodas, no braço e na pega utilizando uma massa lubrificante de elevada qualidade e introduza uma pequena quantidade de lubrificante na ligação de entrada de ar. O macaco de rodas hidropneumático deve ser sempre mantido limpo e protegido contra condições agressivas.
4. Inspeção o macaco de rodas hidropneumático antes de cada utilização. Adote medidas de correção caso se depare com algum dos problemas que se seguem:
a. Invólucro com fendas, danos. b. Desgaste excessivo, dobras ou outros danos c. Fugas de fluido hidráulico d. Haste do pistão com ranhuras ou danos.
5. Mantenha as etiquetas de aviso limpos e legíveis. Utilize uma solução de sabão suave para lavar as superfícies externas do macaco de rodas hidropneumático.
6. A manutenção e a reparação do macaco de rodas hidropneumático apenas podem ser realizadas por profissionais qualificados e autorizados.
7. Nível de óleo. Os pistões devem ser totalmente retraídos antes de verificar ou atestar o nível de óleo. O nível de óleo está correto quando se encontra entre as duas marcas na haste. Reabasteça conforme necessário de acordo com o volume indicado na tabela.
8. Se for necessário substituir a totalidade do óleo, posicione o macaco de rodas hidropneumático entre dois suportes de modo a que o tubo de ligação possa ser retirado para que o óleo flua e seja recolhido num recipiente que será entregue a um agente autorizado. Também podem utilizar-se outros métodos para retirar o óleo: Utilizar um extrator de óleo pneumático, posicionar o macaco de rodas hidropneumático numa posição lateral inclinada, etc.
9. **IMPORTANTE:** O excesso de óleo pode afetar o funcionamento do macaco de rodas hidropneumático.
10. Utilize apenas óleo hidráulico de grau **ISO VG 22**.

8. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Sintoma	Causas	Solução
O macaco de rodas hidropneumático não eleva.	1. A válvula de controlo está na posição errada. 2. Nível de óleo baixo/ausência de óleo no reservatório. 3. Carga superior à capacidade do macaco de rodas hidropneumático. 4. Funcionamento incorreto da válvula de alimentação e/ou da válvula de derivação. 5. Vedantes gastos ou defeituosos.	1. Coloque a válvula de controlo na posição UP (cima). 2. Abasteça de óleo e purgue o sistema. 3. Utilize equipamento correto. 4. Limpe para remover sujidade ou materiais estranhos. Substitua o óleo. 5. Instale um kit de vedantes adequado.
O macaco de rodas hidropneumático apenas eleva parcialmente.	1. Óleo em excesso ou insuficiente.	1. Verifique o nível de óleo.
O macaco de rodas hidropneumático avança lentamente.	1. A bomba não funciona corretamente. 2. Fugas nos vedantes. 3. A pressão do ar da bomba não funciona normalmente.	1. Instale um kit de vedantes adequado. 2. Instale um kit de vedantes adequado. 3. Verifique se a pressão da bomba se encontra no valor nominal (7 a 10 bars).
O macaco de rodas hidropneumático eleva a carga, mas não a mantém.	1. Fugas no invólucro do cilindro. 2. A válvula não está a funcionar corretamente (aspiração, alimentação, libertação, derivação).	1. Substitua por um kit de vedantes. 2. Inspeção as válvulas. Limpe e repare as superfícies da sede.
Fuga de óleo no macaco de rodas hidropneumático.	1. Vedantes gastos ou danificados.	1. Substitua por um kit de vedantes.
O macaco de rodas hidropneumático não se retrai.	1. A válvula de controlo está na posição errada.	1. Coloque a válvula de controlo na posição DOWN (baixo).
O macaco de rodas hidropneumático retrai-se lentamente.	1. Cilindro danificado internamente. 2. A pressão do ar da bomba não funciona normalmente.	1. Envie o macaco de rodas hidropneumático para um centro de assistência. 2. Verifique se a pressão da bomba se encontra no valor nominal (7 a 10 bars).





BARDZO WAŻNE

PL

Uważnie przeczytać niniejsze instrukcje dotyczące bezpieczeństwa jako dodatek do instrukcji użytkowania, obsługi i konserwacji. Przechowywać niniejszą instrukcję łatwo dostępnym miejscu, ponieważ może być ona potrzebna w przyszłości.

Podnośnik został zaprojektowany do podnoszenia samochodów i przyczep.

Wszelkie inne zastosowania poza warunkami ustalonymi dla tego podnośnika zostaną uznane za nieprawidłowe.

Prawidłowo postępować z podnośnikiem i przed jego użyciem sprawdzać, czy wszystkie części są w dobrym stanie.

Nie wprowadzać żadnych zmian w podnośniku.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe użytkowanie podnośnika.

1. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Przed rozpoczęciem obsługi urządzenia właściciel i/lub operator muszą zapoznać się z urządzeniem, jego charakterystykami roboczymi i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Należy zrozumieć informacje dotyczące bezpieczeństwa:

1. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, zrozumieć je i stosować się do nich.
2. Nie przekraczać nośności znamionowej.
3. Natychmiast po podniesieniu pojazdu podeprzeć go odpowiednimi podporami.
4. Pojazd można podpierać wyłącznie w miejscach określonych przez producenta pojazdu.
5. Nie dokonywać zmian w urządzeniu.
6. Używać wyłącznie złączy i/lub łączników dostarczonych przez producenta.
7. Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem nieprawidłowego stanu obejmującego np. pęknięte spoiny spawane, wycieki, uszkodzone, poluzowane lub brakujące elementy.
8. Pracodawca jest odpowiedzialny za zapewnienie środków ochrony indywidualnej zgodnych z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa.
9. Każde urządzenie, które wygląda na uszkodzone w jakikolwiek sposób, jest zużyte lub działa nieprawidłowo, MUSI ZOSTAĆ WYCOFANE Z UŻYTKOWANIA DO MOMENTU JEGO NAPRAWY LUB WYMIANY.
10. Przed podniesieniem samochodu, należy zwrócić uwagę, aby znajdował się na stabilnej, płaskiej, poziomej i czystej powierzchni (brak smaru i oleju) (1).
11. Samochód musi być prawidłowo unieruchomiony (2).
12. Do podtrzymania samochodu należy stosować odpowiednie środki, na przykład podporę (3).
13. Aby zapobiec poślizgowi, należy prawidłowo wyśrodkować ciężar na podnośniku.
14. Nigdy nie używać przedłużacza (4).
15. Podczas użytkowania podnośnika, żadna osoba nie może znajdować się wewnątrz samochodu lub opierać się o niego.
16. Sprawdzać regularnie poziom oleju (5). Zbyt duża ilość oleju może uszkodzić lub rozregulować urządzenia (patrz «instrukcje przed użyciem»).
17. Przy wymianie oleju, nie należy nigdy używać płynu hamulcowego, alkoholu, gliceryny, detergentów, oleju silnikowego lub zużytego oleju. Użycie zanieczyszczonego oleju może spowodować uszkodzenie urządzenia i szkody wewnętrzne. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się bezpośrednio z dystrybutorem FACOM, który sprzedał Państwu wyposażenie. FACOM zaleca olej klasy ISO VG 22 (5).
18. Sprawdzić, czy etykieta z zaleceniami jest czytelna. Przy przywracaniu zgodności urządzeń, dostępne są etykiety (8) oraz instrukcja obsługi (NU-DL.1050-DL.1530C_0218).
19. Jeżeli urządzenie jest zablokowane, użytkownik powinien podnieść pojazd za pomocą innego podnośnika w celu uwolnienia pierwszego.
20. Nie używać podnośnika hydropneumatycznego na kółkach przy silnych wiatrach, mrozie, w ekstremalnych warunkach klimatycznych, w pobliżu silnych pól magnetycznych ani w atmosferach potencjalnie wybuchowych.
21. Nie dopuszczać do kontaktu podnośnika hydropneumatycznego na kółkach z produktami spożywczymi.
22. Nigdy nie używać podnośnika hydropneumatycznego na kółkach do podnoszenia osób.
23. Nigdy nie używać podnośnika hydropneumatycznego na kółkach jako środka do przenoszenia (przemieszczania) obciążeń.
24. W przypadku użytkowania na statku należy przestrzegać punktu 10 zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji.
25. Maksymalne siły przykładane ręcznie w celu obsługi podnośnika hydropneumatycznego na kółkach (odpowiednio bez obciążenia i obciążonego obciążeniem nominalnym) nie przekraczają następujących wartości:
W celu rozpoczęcia ruchu podnośnika hydropneumatycznego na kółkach bez obciążenia, przemieszczanego lub ruchomego: 300 N
W celu utrzymania ruchu podnośnika hydropneumatycznego na kółkach bez obciążenia: 200 N
W celu rozpoczęcia ruchu podnośnika hydropneumatycznego na kółkach z obciążeniem: 400 N
W celu utrzymania ruchu podnośnika hydropneumatycznego na kółkach z obciążeniem: 300 N
W celu podniesienia podnośnika hydropneumatycznego na kółkach z obciążeniem za pomocą dźwigni pompy ręcznej: 400 N
W celu podniesienia podnośnika hydropneumatycznego na kółkach z obciążeniem za pomocą pompy nożnej: 400 N
W celu podniesienia podnośnika hydropneumatycznego na kółkach obciążonego obciążeniem nominalnym ≤ 5 T za pomocą korbki: 250 N
UWAGA: Jeżeli przykładane siły przekraczają te wartości, należy je obniżyć, korzystając z pomocy innych osób.
26. W przypadku przelania oleju należy zaprzestać używania podnośnika hydropneumatycznego na kółkach, zapoznać się z częścią 7 niniejszej instrukcji obsługi lub skontaktować się z przedstawicielem handlowym Facom.
27. Ten podnośnik hydropneumatyczny na kółkach został zaprojektowany do co najmniej 5000 cykli pracy.
28. Ten podnośnik hydropneumatyczny na kółkach jest zgodny z normą NF EN 1494+A1: Podnośniki ruchome lub przemieszczane i powiązane urządzenia dźwigowe.

Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może prowadzić do obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.

2. INSTRUKCJA PRAWIDŁOWEJ OBSŁUGI (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Przed każdym użyciem podnośnika, należy go sprawdzić. Należy przede wszystkim sprawdzić obecność wycieków oleju, uszkodzonych lub brakujących części.
2. Uszkodzone części muszą być wymienione przez wykwalifikowany personel z wykorzystaniem oryginalnych części FACOM.
3. Każda część podnośnika musi zostać skontrolowana w przypadku przeciążenia lub uderzenia.

3. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

1. Włożyć śrubę i tuleję do otworu na dźwignię, a następnie zamocować do wspornika łączącego razem z kołami.
2. Połączyć rurę, podłączając dwa elastyczne przewody powietrza dźwigni do podnośnika. Przewód biały należy podłączyć poniżej przewodu czarnego.
3. Kąt dźwigni można regulować poprzez mocowanie uchwytu w różnych otworach płytki wsporczej.

4. OBSŁUGA

1. Sprawdzić, czy dźwignia sterująca znajduje się w położeniu neutralnym.
2. Podłączyć sprężone powietrze z sieci warsztatu do podnośnika. Zalecane ciśnienie wynosi od 7 do 10 bar. W przewodzie doprowadzającym powietrze z sieci warsztatu należy zamontować filtr smarujący, ponieważ woda znajdująca się w przewodach może spowodować uszkodzenie podnośnika (7).
3. Poruszając dźwignią sterującą, podnieść siodło do punktu styku. Ustawić dźwignię sterującą w położeniu neutralnym (9).
4. Sprawdzić ustawienie podnośnika. Obciążenie musi być wyśrodkowane na siodle podnośnika. Unikać ustawiania kół podnośnika na nierównościach, takich jak żwir, narzędzia lub nierówne szczeliny dylatacyjne.
5. Poruszając dźwignią sterującą, podnieść pojazd na odpowiednią wysokość (9).



- Natychmiast podstawić odpowiednie podpory (zalecane przez producenta pojazdu) pod punktami podparcia pojazdu. Naciskając dźwignię sterującą w DÓŁ, POWOLI I OSTROŻNIE opuścić pojazd na podpory (9).

5. POWIETRZE W UKŁADZIE HYDRAULICZNYM

W układzie hydraulicznym może gromadzić się powietrze, które pogarsza wydajność podnośnika. Aby usunąć powietrze, należy wykonać następujące czynności.

- Popchnąć spust w prawo do położenia górnego i całkowicie podnieść tłok (9).
- Nieznacznie poluzować śrubę w siodło (10).
- Pozwolić pompie pracować przez ok. 10 sekund, a następnie dokręcić śrubę i popchnąć spust w lewo do położenia dolnego.
- Aby usunąć powietrze z układu, powtórzyć powyższe czynności 3 razy.

6. MONTAŻ, UŻYTKOWANIE I OBSŁUGA

- Dźwignię można ustawiać w 3 położeniach. Ustawianie w każdym położeniu odbywa się po zwolnieniu spustu (11). Dźwignia służy do ustawiania podnośnika lub ułatwiania jego przemieszczania. Nie należy naciskać na dźwignię.
- Jeżeli podnośnik wymaga złożenia do transportu, wykręcić śrubę, zdjąć podkładkę i złożyć dźwignię (12).
- Filtr smarujący należy codziennie opróżniać z wody.
- Codziennie opróżniać sprężarkę. Powietrze o nieprawidłowej jakości powoduje uszkodzenie podstawowych elementów zapewniających prawidłowe działanie podnośnika.
- Przed podłączeniem przewodu doprowadzającego powietrze należy sprawdzić, czy dźwignia sterująca znajduje się w położeniu neutralnym (9). Przekrój przewodu doprowadzającego powietrze nie może być mniejszy niż przekrój złącza wlotowego. W przypadku używania bardzo długich przewodów doprowadzających powietrze należy zwiększyć ciśnienie powietrza.
- Upewnić się, że podczas pracy utrzymywane będzie stałe ciśnienie powietrza. Podnośnik działa z optymalną wydajnością przy ciśnieniu powietrza 7–10 bar i przepływie 280 l/min.

7. KONSERWACJA (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

WAŻNE: Najpoważniejszą przyczyną usterek urządzeń hydraulicznych są zanieczyszczenia. Aby nie dopuścić do przedostawania się ciał obcych do układu, utrzymywać podnośnik w czystości i w stanie dobrze nasmarowanym. Jeżeli podnośnik został narażony na działanie deszczu, śniegu, piasku lub żwiru, przed użyciem należy go wyczyścić.

- Podnośnik należy przechowywać z całkowicie wsuniętymi tłokami w miejscu dobrze zabezpieczonym, w którym nie będzie on narażony na żące opary, pyły ściernie ani inne szkodliwe czynniki.
- Używać wyłącznie części zamiennych zatwierdzonych przez producenta. Użycie elementów nieoryginalnych może spowodować uszkodzenie podnośnika i unieważnienie gwarancji. Przed rozpoczęciem konserwacji należy odłączyć dopływ powietrza.
- Regularnie smarować wszystkie ruchome części kół, ramienia i dźwigni, stosując smar wysokiej jakości, a także wprowadzać niewielką ilość smaru do złącza wlotowego powietrza. Podnośnik należy przez cały czas utrzymywać w czystości i chronić przed warunkami agresywnymi.
- Przed każdym użyciem podnośnik należy sprawdzić. Podjąć odpowiednie działania naprawcze w przypadku stwierdzenia jednego z poniższych problemów: a. pęknięcia, uszkodzona obudowa; b. nadmierne zużycie, zgięcie, inne uszkodzenia; c. wycieki oleju hydraulicznego; d. porysowane, uszkodzone tłoczysko.
- Wszystkie naklejki ostrzegawcze muszą być czyste i czytelne. Do mycia zewnętrznych powierzchni podnośnika stosować roztwór łagodnego mydła.
- Konserwację i naprawy podnośnika należy powierzać jedynie osobom wykwalifikowanym i upoważnionym.
- Poziom oleju: przed sprawdzeniem lub uzupełnieniem poziomu oleju tłoki muszą być całkowicie wsunięte. Poziom oleju jest prawidłowy, jeżeli mieści się pomiędzy dwoma oznaczeniami na tłoczysku. W razie potrzeby uzupełnić, wlewając ilość podaną w tabeli.
- Jeżeli konieczna jest wymiana oleju, ustawić podnośnik między dwiema podporami w taki sposób, aby możliwe było odłączenie przewodu łączącego i zebranie wypływającego oleju do pojemnika. Zużyty olej należy przekazać do uprawnionego punktu utylizacji. Olej można spuścić również innymi sposobami: za pomocą pneumatycznego narzędzia do usuwania oleju po przechyleniu podnośnika w bok itp.
- WAŻNE:** Zbyt duża ilość oleju może niekorzystnie wpływać na działanie podnośnika.
- Stosować wyłącznie olej hydrauliczny klasy **ISO VG 22**.

8. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Objaw	Przyczyny	Rozwiązanie
Podnośnik nie podnosi.	- Zawór sterujący w nieprawidłowym położeniu. - Niski poziom/brak oleju w zbiorniku. - Obciążenie przekraczające nośność podnośnika. - Zawór doprowadzający i/lub obejściowy nie działa prawidłowo. - Zużyte lub uszkodzone uszczelki.	- Ustawić zawór sterujący w położeniu górnym. - Napełnić układ olejem i odpowietrzyć. - Użyć odpowiedniego urządzenia. - Wyczyścić, usuwając brud lub ciała obce. Wymienić olej. - Założyć odpowiednie uszczelki.
Podnośnik podnosi jedynie częściowo.	Zbyt duża lub zbyt mała ilość oleju.	Sprawdzić poziom oleju.
Podnośnik wysuwa się powoli.	- Pompa nie działa prawidłowo. - Nieszczelne uszczelki. - Ciśnienie powietrza dla pompy nie jest prawidłowe.	- Założyć odpowiednie uszczelki. - Założyć odpowiednie uszczelki. - Sprawdzić, czy pompa zapewnia ciśnienie znamionowe (od 7 do 10 bar).
Podnośnik podnosi obciążenie, ale go nie utrzymuje.	- Nieszczelne uszczelnienie cylindra. - Zawór nie działa prawidłowo (ssący, doprowadzający, upustowy lub obejściowy).	- Wymienić uszczelki. - Sprawdzić zawory. Wyczyścić i naprawić powierzchnie gniazd.
Wycieki oleju z podnośnika.	Zużyte lub uszkodzone uszczelki.	Wymienić uszczelki.
Podnośnik nie wsuwa się.	Zawór sterujący w nieprawidłowym położeniu.	Ustawić zawór sterujący w położeniu dolnym.
Podnośnik wsuwa się powoli.	- Wewnętrzne uszkodzenie cylindra. - Ciśnienie powietrza dla pompy nie jest prawidłowe.	- Oddać podnośnik do serwisu. - Sprawdzić, czy pompa zapewnia ciśnienie znamionowe (od 7 do 10 bar).

GWARANCJA: Typ D = 2 LATA. Patrz ogólne warunki sprzedaży w katalogu FACOM lub w cenniku FACOM.



YDERST VIGTIGT:

DA

Læs disse sikkerhedsinstruktioner grundigt ud over betjenings- og servicemanualerne. Opbevar informationsarket, hvor det er let at finde, da du kan få brug for det igen.

Denne hydropneumatiske donkraft er designet til at hæve biler og lastbiler med.

Alle andre anvendelsesområder, ud over de fastsatte betingelser for brug af denne hydropneumatiske donkraft.

Hydropneumatiske donkraft skal håndteres korrekt, og det skal sikres, at alle dele er i god stand forud for brug.

Hydropneumatiske donkraft må ikke ændres på nogen måde.

Producenten påtager sig intet ansvar ved ukorrekt anvendelse af hydropneumatiske donkraft.

1. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Ejeren og/eller operatøren skal have en forståelse for produktets, dets betjeningspecifikationer og sikkerhedsregler ved driften, før det betjenes.

Sikkerhedsreglerne skal forstås således:

1. Læs, forstå og følg alle instruktioner, før du betjener dette redskab.
2. Pressens nominelle kapacitet må ikke overskrides.
3. Understøt køretøjet med egnede midler straks efter, at det er løftet.
4. Løft kun på områder af køretøjet, som er specificeret af producenten af køretøjet.
5. Der må ikke foretages ændringer på dette produkt.
6. Der må udelukkende benyttes tilbehør og/eller adaptorer, som leveres af producenten.
7. Der skal foretages en visuel inspektion forud for hver brug, idet der undersøges for unormale forhold, så som revnede svejsninger, utætheder samt beskadigede, løse eller manglende dele.
8. Det er arbejdsgiverens ansvar at sikre, at de relevante personlige værnemidler (PPE) er i overensstemmelse med gældende lokale sikkerhedsbestemmelser.
9. Ethvert produkt, der ser ud til at være beskadiget, uanset hvordan, findes slidt eller fungerer unormalt SKAL TAGES UD AF SERVICE INDTIL DET ER REPARERET ELLER UDSKIFTET.
10. Før et køretøj løftes, skal man sikre sig, at det er placeret på en stabil, plan, vandret og ren overflade (der må ikke være smørefedt eller olier) (1).
11. Sørg for, at det køretøj, der skal løftes, er helt ubevægeligt (2).
12. Brug et andet egnet middel til at løfte køretøjet, f.eks. en buk fra (3).
13. For at undgå at lasten glider, skal den altid centreres præcist på hydropneumatiske donkraft.
14. Brug aldrig en forlænger (4).
15. Mens hydropneumatiske donkraft bruges, må ingen personer opholde sig i bilen eller støtte sig til den.
16. Kontroller regelmæssigt oliestanden (5). For meget olie kan også beskadige eller genere apparaternes indstilling (se afsnittet anvisninger før brug).
17. Når der skiftes olie, må der aldrig anvendes bremsevæske, sprit, glycerin, rensmidler, motorolie eller spildolie. Brug af en snavset olie kan medføre interne skader på materiellet. Yderligere oplysninger fås ved direkte henvendelse til den FACOM forhandler, hvor materiellet er købt. FACOM anbefaler brug af olie med ISO VG 22 grade (5).
18. Kontroller, at etiketten med sikkerhedsanvisninger altid er læselig. Af hensyn til apparaternes overensstemmelse med gældende lovgivning er disse etiketter (8) samt brugsanvisningen tilgængelige (NU-DL.1050-DL.1530C_0218).
19. Hvis udstyret er blokeret, skal brugeren løfte køretøjet med en anden donkraft, op til det første niveau.
20. Den hydropneumatiske donkraft må ikke benyttes i stærk blæst, frost, under ekstreme vejrforhold, i nærheden af magnetfelter eller i potentielt eksplosive miljøer.
21. Den hydropneumatiske donkraft må ikke komme i kontakt med fødevarer.
22. Denne hydropneumatiske donkraft på hjul må ikke benyttes til at løfte personer med.
23. Denne hydropneumatiske donkraft må ikke benyttes til håndtering (flytning af byrder).
24. Ved benyttelse på et skibsfartøj henvises til sikkerhedsforskrifterne i punkt 10 i denne brugervejledning.
25. Den maksimale, manuelle kraft, der er nødvendig for at betjene den hydropneumatiske donkraft (hhv. med og uden den nominelle belastning) overstiger ikke de følgende værdier:
For at dæmpe bevægelsen fra en hydropneumatisk donkraft i ubelastet tilstand: 300 N
For at dæmpe bevægelsen fra en hydropneumatisk donkraft i ubelastet tilstand: 200 N
For at dæmpe bevægelsen fra den hydropneumatisk donkraft i bevægelse og i belastet tilstand: 400 N
For at dæmpe bevægelsen fra en hydropneumatisk donkraft i bevægelse og i belastet tilstand: 300 N
For at hæve den hydropneumatiske donkraft i belastet tilstand ved hjælp af en håndpumpe: 400 N
For at hæve den hydropneumatiske donkraft i belastet tilstand ved hjælp af en fodpumpe: 400 N
For at hæve den hydropneumatiske donkraft i belastet tilstand med en nominal belastning ≤ 5 t med et håndtag: 250 N
BEMÆRK hvis den genererede kraft overskrider disse værdier, skal de reduceres ved at lade flere personer træde til.
26. Såfremt der løber olie ovenud, må denne hydropneumatiske donkraft ikke benyttes. Se afsnit 7 i denne betjeningsvejledning eller kontakt en Facom repræsentant.
27. Denne hydropneumatiske donkraft er konstrueret til mindst 5000 driftscyklusser.
28. Denne hydropneumatiske donkraft overholder standarden DS/EN 1494+A1 : Donkræfter i bevægelse eller flytbare donkræfter og tilknyttet løfteudstyr.

Manglende overholdelse af disse instruktioner kan føre til skade på personer og/eller ting.

2. ANVISNINGER TIL PERFEKT BRUG (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Før brug hver gang skal hydropneumatiske donkraft kontrolleres. Kontroller specielt, om der er olielækager eller ødelagte og/eller manglende dele.
2. Defekte dele skal udskiftes af kvalificeret personale, og der må kun anvendes originale FACOM reservedele.
3. Alle Hydropneumatiske donkraft enkelte dele skal kontrolleres, hvis belastningen forekommer anormal eller efter et stød.

3. OPSTILLING

1. Isæt skrue, bøsning i positioneringshullet i håndtaget, fastgør det til samlebeslaget sammen med hjulene.
2. Tilslut røret ved at tilslutte to håndtagets to luftslanger til hydropneumatiske donkraft. Den hvide slang tilsluttes under den sorte.
3. Håndtagets vinkel kan justeres ved at sætte grebet i forskellige huller i holdepladen, så vinklen justeres.

4. ARBEJDSGANG

1. Se efter, at styrehåndtaget er i neutral position.
2. Slut tryklufsforsyning til hydropneumatiske donkraft. Anbefalet lufttryk er 7 til 10 bar. Monter et luftfilter/smøreanordning i tryklufsforsyningsslangen, da vand i denne vi kunne beskadige hydropneumatiske donkraft. (7)
3. Bevæg styrehåndtaget for at hæve sadlen op til kontaktpunktet. Flyt styrehåndtaget til neutral position (9).
4. Kontroller placeringen af hydropneumatiske donkraft. Lasten skal være centreret på hydropneumatiske donkraft sadel. Undgå hindringer så som grus, værktøj eller ujævne ekspansionsamlinger.
5. Bevæg styrehåndtaget indtil køretøjet er løftet helt op (9).
6. Sæt straks godkendte opklodningsstativer under køretøjets løftepunkter (anbefalet af producenten). LANGSOMT OG FORSIGTIGT sænkes køretøjet ned på opklodningsstativerne ved at presse styrehåndtaget til positionen DOWN (9).



5. LUFT I DET HYDRAULISKE SYSTEM

Der kan akkumuleres luft i hydraulisk åndefiltere systemer, hvilket begrænser hydropneumatiske donkraft ydeevne. Luften lukkes ud som følger.

1. Skub udløserknappen til højre i "UP" positionen og hæv den helt op til cylinderen. (9)
2. Løsn den lille skrue i sadlen. (10)
3. Lad pumpen køre i ca. 10 sekunder, spænd skruen og pres udløsergrebet i højre side ned til positionen "Down".
4. Gentag handlingen 3 gange for at lukke luft ud af systemet.

6. MONTERING, ANVENDELSE OG BETJENING

1. Håndtaget har 3 positioner.
Man kommer til hver af positionerne ved at udløse pistolgrebet (11). Håndgrebets tjener til at placere hydropneumatiske donkraft eller at lette bevægelsen. Der må ikke udøves tryk på håndtaget.
2. Hvis hydropneumatiske donkraft skal pakkes ned for transport, fjernes skruen og afstandsskiven, og håndtaget flyttes til foldbar position (12).
3. Det er vigtigt, at smørefilteret er monteret og at der drænes dagligt.
4. Dræn kompressoren dagligt. Dårlig luftkvalitet kan beskadige dele, der er væsentlige for at donkraften kan fungere korrekt.
5. Før tilførselsslangen med trykluft tilsluttes, skal det sikres, at styrehåndtaget er i Neutral position (9). Luftslangen må ikke have en diameter, der er mindre end studsens på luftindtaget. Hvis der benyttes specielt lange slanger, skal lufttrykket øges.
6. Det er vigtigt, at der er et jævnt lufttryk under hele operationen. Denne hydropneumatiske donkraft yder optimalt ved et tryk på 7-10 bar og en minimum luftstrøm på 280 l/min.

7. VEDLIGEHOLDELSE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

VIGTIGT: Den største enkelte årsag til fejl i det hydrauliske system er snavs. Hold hydropneumatiske donkraft ren og velsmurt for at undgå indtrængen af fremmedlegemer i systemet. Hvis hydropneumatiske donkraft har været udsat for regn, sne, sand eller grus, skal den renses før brug.

1. Opbevar hydropneumatiske donkraft med cylindrene trukket helt tilbage i et velbeskyttet område, hvor den ikke udsættes for korroderende dampe, støv med slibeeffekt eller andre skadelige elementer.
2. Brug kun reservedele, der er godkendt af producenten. Bruges der ikke originale komponenter, kan disse beskadige hydropneumatiske donkraft og gøre garantien ugyldig dig. Afbryd lufttilførslen forud for enhver vedligeholdshandling.
3. Bevægelige dele i hjul, arm og håndtag skal smøres jævnligt med smørefedt af høj kvalitet, og tilføj en lille smule smøremiddel i luftindtagets kobling. Hydropneumatiske donkraft skal holdes ren over det hele og altid holdes beskyttet mod skadelige forhold.
4. Inspicer hydropneumatiske donkraft hver gang forud for brug. Tag korrektiv handling, hvis nogle af følgende problemer optræder:
a. Kabinettet er revnet eller skadet på anden måde. b. For slidt, bøjet eller anden skade c. Lækker hydraulikolie d. ridset eller på anden måde beskadiget stempelstang.
5. Advarselslabels skal være rene og læselige. Brug mild sæbeopløsning til afvaskning af donkraftens overflade.
6. Såvel vedligeholdelse og som reparation af denne donkraft må kun foretages af faguddannet og autoriseret personale.
7. Olieniveau
Stemplerne skal være trukket helt ind før man går i gang med at tjekke eller at fylde på olieniveauet. Olieniveauet er korrekt, når det står mellem de to mærker på stangen. Fyld på efter behov i henhold til den mængde, der er vist i skemaet.
8. Hvis al olien skal skiftes, placeres hydropneumatiske donkraft mellem to holdestandere, så det er muligt at fjerne forbindelsesslangen, hvorigennem olien flyder, og få den opsamlet i en beholder, indleveres til et autoriseret opsamlingssted. Der kan også bruges andre metoder for at tømme olien ud: Med en pneumatisk olieudskiller, ved at placere donkraften skråtliggende på siden m.m.
9. VIGTIGT For meget olie kan påvirke hydropneumatiske donkraft ydeevne.
10. Brug kun hydraulisk olie med **ISO VG 22** grade.

8. FEJLFINDING

Symptom	Årsager	Løsning
Hydropneumatiske donkraft løfter ikke	1. Styreventilen er i forkert position. 2. Lavt olieniveau eller ingen olie i tanken. 3. Belastningen overstiger Hydropneumatiske donkraft kapacitet. 4. Trykventil og/eller bypass ventil fungerer ikke korrekt. 5. Pakningerne er slidt eller defekte.	1. Flyt kontrolventilen til UP-positionen. 2. Fyld olie på og udluft systemet. 3. Brug det rigtige udstyr. 4. Rengør og fjern snavs og fremmedlegemer. Udskift olien. 5. Monter korrekte pakninger.
Hydropneumatiske donkraft løfter kun delvist	1. For meget eller for lidt hydraulikolie.	1. Tjek olieniveau.
Hydropneumatiske donkraft bevæger sig langsomt	1. Pumpen virker ikke korrekt 2. Utætte pakninger. 3. Pumpens lufttryk fungerer ikke normalt.	1. Monter korrekte pakninger. 2. Monter korrekte pakninger. 3. Kontroller, at pumpetrykket er inden for det anbefalede område (7 til 10 bar)
Hydropneumatiske donkraft løfter lasten, men holder den ikke	1. Cylinderpakningen er utæt. 2. Ventilen fungerer ikke korrekt (indsugning, udstødning, slip eller bypass.)	1. Udskift pakning. 2. Inspicer cylindrene. Rens og reparer lejets flader.
Hydropneumatiske donkraft lækker olie	1. Slidte eller beskadigede pakninger.	1. Udskift pakning.
Hydropneumatiske donkraft trækker sig ikke tilbage	1. Styreventilen er i forkert position	1. Flyt kontrolventilen til DOWN-positionen.
Hydropneumatiske donkraft trækker sig langsomt tilbage	1. Cylinderen er beskadiget indvendigt 2. Pumpens lufttryk fungerer ikke normalt.	1. Indlever Hydropneumatiske donkraft på et service værksted. 2. Kontroller, at pumpetrykket er inden for det anbefalede område (7 til 10 bar).

GARANTI: Type D = 2 år. Se de generelle betingelser i kataloget FACOM eller i FACOM's prisliste.

5. Α΄ΕΡΑΣ ΣΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ

Υπάρχει κίνδυνος συσσωρεύσεως αέρα μέσα στο υδραυλικό σύστημα, γεγονός που θα μειώσει την απόδοση του γρύλου. Για να διώξετε τον αέρα, ακολουθήστε τα εξής βήματα.

1. Σπρώξτε τη σκανδάλη δεξιά, στη θέση "ΕΠΙΛΩ", και ανυψώστε πλήρως τον γρύλο μέχρι το πιστόνι. (9)
2. Χαλαρώστε λίγο τη βίδα στη βάση. (10)
3. Αφήστε την αντλία να λειτουργήσει για περίπου 10 δευτερόλεπτα, σφίξτε τη βίδα και σπρώξτε τη σκανδάλη αριστερά, στη θέση "ΚΑΤΩ".
4. Επαναλάβετε τη διαδικασία 3 φορές για να διώξετε όλο τον αέρα από το σύστημα.

6. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Η λαβή έχει 3 θέσεις.
Για την τοποθέτηση σε κάθε θέση, απελευθερώστε τον μοχλό της σκανδάλης (11). Ο σκοπός της λαβής είναι η τοποθέτηση του γρύλου ή η απλοποίηση της κίνησής του. Μην ασκείτε καμία πίεση στη λαβή.
2. Σε περίπτωση που ο γρύλος πρέπει να συσκευαστεί για μεταφορά, αφαιρέστε τη βίδα και τη ροδέλα και μετακινήστε τη λαβή στη θέση αναδίπλωσης (12).
3. Είναι απαραίτητη η τοποθέτηση ενός λιπαντή-φίλτρου αέρα, που εκκενώνεται καθημερινά.
4. Εκκενώνετε καθημερινά τον συμπιεστή. Η ανεπαρκής παροχή αέρα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στα κύρια μέρη λειτουργίας του γρύλου.
5. Προτού συνδέσετε τον σωλήνα παροχής αέρα, βεβαιωθείτε οπωσδήποτε ότι ο μοχλός ελέγχου βρίσκεται στην Ουδέτερη θέση (9). Κανένα τμήμα του σωλήνα αέρα δεν θα πρέπει να βρίσκεται χαμηλότερα από τον σύνδεσμο εισόδου αέρα. Αν χρησιμοποιούνται σωλήνες ασυνήθιστα μεγάλου μήκους, η πίεση αέρα θα πρέπει να αυξηθεί.
6. Εξασφαλίστε ότι η πίεση αέρα παραμένει ίδια καθόλη τη λειτουργία. Η βέλτιστη απόδοση αυτού του γρύλου επιτυγχάνεται με πίεση 7-10 bar και ελάχιστη ροή αέρα 280 l/min.

7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

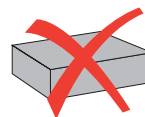
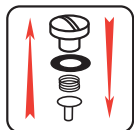
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η μεγαλύτερη μοναδική αιτία αποτυχίας των υδραυλικών μονάδων είναι οι ακαθαρσίες. Φροντίστε για την καθαριότητα και επαρκή λίπανση του γρύλου για να αποτρέψετε την είσοδο ξένων σωμάτων στο σύστημα. Αν ο γρύλος εκτεθεί σε βροχή, χιόνι, άμμο ή ψιλό χαλίκι, πρέπει να καθαριστεί προτού χρησιμοποιηθεί ξανά.

1. Αποθηκεύστε τον γρύλο, με τα έμβολα πλήρως ανασυρμένα, σε προστατευμένη περιοχή όπου δεν θα εκτεθεί σε διαβρωτικούς ατμούς, λειαντική σκόνη ή οποιοδήποτε άλλο επιβλαβές υλικό.
2. Χρησιμοποιήστε μόνο ανταλλακτικά εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή. Η χρήση μη πρωτότυπων ανταλλακτικών μπορεί να βλάψει τον γρύλο και ακυρώνει την εγγύηση. Αποσυνδέστε την παροχή αέρα προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε διαδικασία συντήρησης.
3. Λιπαίνετε τακτικά τα κινητά μέρη στους τροχούς, τον βραχίονα και τη λαβή, χρησιμοποιώντας λιπαντικό υψηλής ποιότητας και εισαγάγετε μια μικρή ποσότητα λιπαντικού στον σύνδεσμο εισόδου αέρα. Ολόκληρος ο γρύλος θα πρέπει να διατηρείται καθαρός και προστατευμένος από διαβρωτικές συνθήκες ανά πάσα στιγμή.
4. Επιθεωρήστε τον γρύλο πριν από κάθε χρήση. Λάβετε διορθωτικά μέτρα αν προκύψει οποιοδήποτε από τα παρακάτω προβλήματα:
α. Ραγισμένο, κατεστραμμένο περίβλημα. β. Υπερβολική φθορά, κάμψη, άλλη φθορά, κλπ. γ. διαρροή υδραυλικού ρευστού, δ. χαραγμένη ή κατεστραμμένη ράβδος εμβόλου.
5. Διατηρήστε τις προειδοποιητικές ετικέτες καθαρές και ευανάγνωστες. Χρησιμοποιήστε ένα διάλυμα με απαλό σαπούνι και νερό για να πλύνετε τις εξωτερικές επιφάνειες του γρύλου.
6. Τόσο η συντήρηση όσο και η επισκευή αυτού του γρύλου μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από κατάλληλο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
7. Στάθμη λαδιού. Τα έμβολα θα πρέπει να ανασύρονται πλήρως προτού πραγματοποιηθεί ο έλεγχος ή η συμπλήρωση της στάθμης λαδιού. Η στάθμη λαδιού είναι σωστή όταν βρίσκεται ανάμεσα στις δύο ενδείξεις της ράβδου. Συμπληρώστε τη στάθμη λαδιού ανάλογα με τις απαιτήσεις, σύμφωνα με τον όγκο που αναφέρεται στον πίνακα.
8. Αν χρειάζεται να αντικατασταθεί ολόκληρη η ποσότητα του λαδιού, τοποθετήστε τον γρύλο ανάμεσα σε δύο στηρίγματα έτσι ώστε να μπορεί να αφαιρεθεί ο συνδετικός σωλήνας μέσω του οποίου θα ρέει το λάδι και θα συλλεχθεί σε ένα δοχείο το οποίο θα παραδοθεί σε έναν εξουσιοδοτημένο φορέα. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν και άλλες μέθοδοι αφαίρεσης του λαδιού: Χρήση πνευματικού εξαγωγέα λαδιού, τοποθέτηση του γρύλου σε λοξή πλευρική θέση, κλπ.
9. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Η υπερβολική ποσότητα λαδιού μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του γρύλου.
10. Χρησιμοποιείτε μόνο υδραυλικό έλαιο βαθμού **ISO VG 22**.

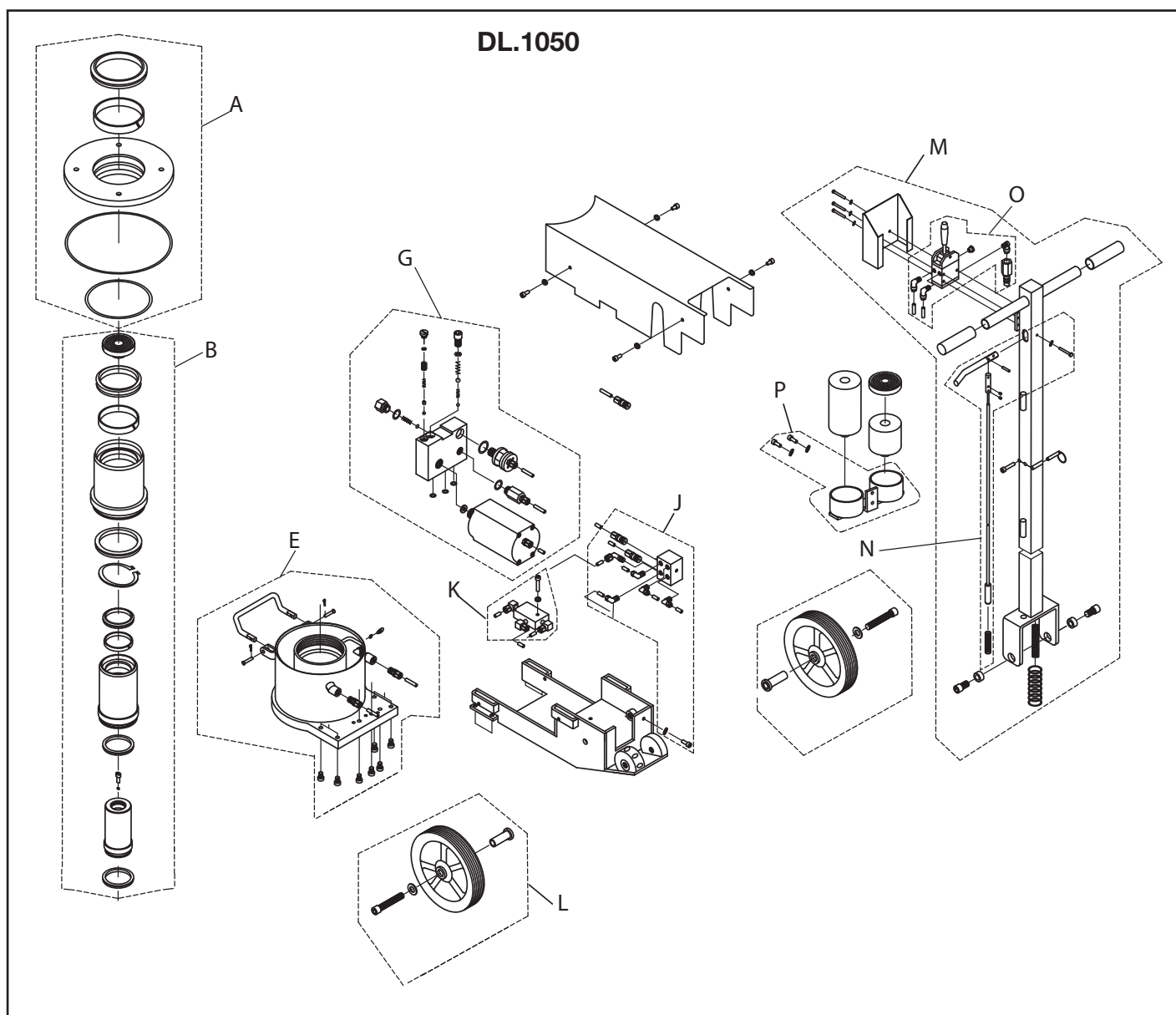
8. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Σύμπτωμα	Αιτίες	Λύση
Ο γρύλος δεν ανυψώνεται	1. Η βαλβίδα ελέγχου βρίσκεται σε λάθος θέση. 2. Χαμηλή/μηδενική στάθμη λαδιού στη δεξαμενή. 3. Το φορτίο υπερβαίνει την ικανότητα του γρύλου. 4. Η βαλβίδα παροχής ή/και η βαλβίδα παράκαμψης δεν λειτουργούν σωστά. 5. Φθαρμένες ή ελαττωματικές στεγανώσεις.	1. Μετακινήστε τη βαλβίδα ελέγχου στη θέση "ΕΠΙΛΩ". 2. Συμπληρώστε με λάδι και εξαερώστε το σύστημα. 3. Χρησιμοποιήστε τον σωστό εξοπλισμό. 4. Καθαρίστε το σύστημα από ακαθαρσίες ή ξένα σώματα. Αντικαταστήστε το λάδι. 5. Εγκαταστήστε το κατάλληλο κιτ στεγάνωσης.
Ο γρύλος δεν ανυψώνεται εντελώς	1. Υπερβολική ή ανεπαρκής ποσότητα λαδιού.	1. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού.
Ο γρύλος προχωρά αργά	1. Η αντλία δεν λειτουργεί σωστά 2. Διαρροή στις στεγανώσεις. 3. Η πίεση αέρα της αντλίας δεν λειτουργεί σωστά.	1. Εγκαταστήστε το κατάλληλο κιτ στεγάνωσης. 2. Εγκαταστήστε το κατάλληλο κιτ στεγάνωσης. 3. Ελέγξτε αν η πίεση αντλίας εμπίπτει στο ονομαστικό εύρος (7-10 bar)
Ο γρύλος σηκώνει το φορτίο, αλλά δεν το συγκρατεί	1. Η συσκευασία του κυλίνδρου έχει διαρροή. 2. Η βαλβίδα δεν λειτουργεί σωστά (αναρρόφηση, παροχή, απελευθέρωση, παράκαμψη).	1. Αντικαταστήστε με νέο κιτ στεγάνωσης. 2. Επιθεωρήστε τις βαλβίδες. Καθαρίστε και επιδιορθώστε τις επιφάνειες της βάσης.
Διαρροή λαδιού στον γρύλο	1. Φθαρμένες ή κατεστραμμένες στεγανώσεις.	1. Αντικαταστήστε με νέο κιτ στεγάνωσης.
Ο γρύλος δεν ανασύρεται	1. Η βαλβίδα ελέγχου βρίσκεται σε λάθος θέση	1. Μετακινήστε τη βαλβίδα ελέγχου στη θέση "ΚΑΤΩ".
Ο γρύλος ανασύρεται αργά	1. Φθορά στο εσωτερικό του κυλίνδρου 2. Η πίεση αέρα της αντλίας δεν λειτουργεί σωστά.	1. Μεταφέρετε τον γρύλο σε ένα κέντρο σέρβις. 2. Ελέγξτε αν η πίεση αντλίας εμπίπτει στο ονομαστικό εύρος (7-10 bar)

ΕΓΓΥΗΣΗ: Τύπος D = 2 χρόνια. Ανατρέξτε στους γενικούς όρους που αναφέρονται στον κατάλογο ή τον τιμοκατάλογο FACOM.

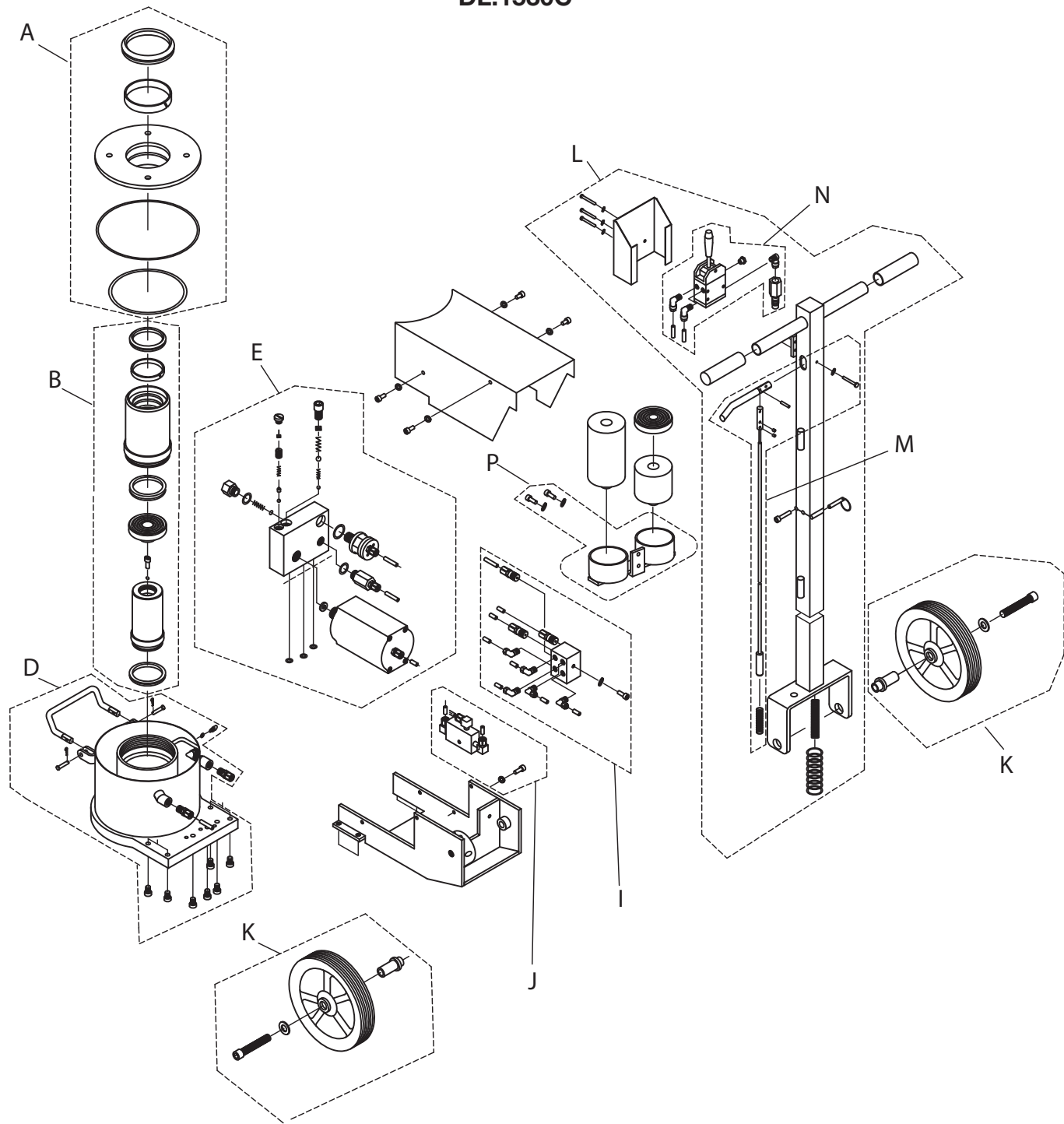


	DL.1050	DL.1530C
A	DL.1050-A	DL.1530C-A
B	DL.1050-B	DL.1530C-B
D		DL.1530C-D
E	DL.1050-E	DL.1530C-E
G	DL.1050-G	-
I	-	DL.1530C-I
J	DL.1050-J	DL.1530C-J
K	DL.1050-K	DL.1530C-K
L	DL.1050-L	DL.1530C-L
M	DL.1050-M	DL.1530C-M
N	DL.1050-N	DL.1530C-N
O	DL.1050-O	-
P	DL.1050-P	DL.1530C-P





DL.1530C





IDENTIFICATION DU MATERIEL
TYPE OF EQUIPMENT
IDENTIFIZIERUNG DES MATERIALS
IDENTIFICATIE VAN HET MATERIAAL

IDENTIFICACIÓN DEL MATERIAL
IDENTIFICAZIONE DEL MATERIALE
IDENTIFICAÇÃO DO MATERIAL
IDENTYFIKACJA WYPOSAŻENIA

IDENTIFIKATION AF MATERIELLET
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΥΛΙΚΟΥ



10t - 25t - 50t



15t - 30t

N° de série - Serial number - Serien-Nr. - Serienr. - N° de serie

N° di serie - N.° de série - Nr seryjny - Serienr. - Σειριακός αριθμός :

Date de fabrication - Date of manufacture - Herstellungsdatum - Fabricagedatum - Fecha de fabricación

Data di fabbricazione - Data de fabrico - Data produkcji - Fabrikatiosdato - Ημερομηνία κατασκευής :

Modèle - Model - Modell - Model - Modelo - Modello - Modelo - Model - Model - Μοντέλο :

Fabricant - Manufacturer - Hersteller - Fabrikant - Fabricante - Fabbicante - Fabricante

Producent - Fabrikat - Κατασκευαστής :

Mise en service - Date placed in service - Inbetriebnahme - Inwerkingstelling - Puesta en servicio Messa in servizio - Colocação em funcionamento
Oddanie do użytkowania - Ibrugtningsdato - Επισκευή

Examen d'adéquation ☐ Date
Compliance inspection ☐ Date
Übereinstimmungsprüfung Datum
Gelijkvormigheidsonderzoek Datum
Examen de adecuación Fecha
Esame di adeguamento Data
Exame de adequação Data
Kontrola zgodności Data
Egnethedstest Den
Έλεγχος επάρκειας Ημερομηνία

Cachet / Signature
Seal/Signature
Stempel/Unterschrift
Handtekening
Sello/Firma
Timbro/Firma
Carimbo/Assinatura
Pieczęć/Podpis
Stempel/Underskrift
Σφραγίδα / Υπογραφή

Essai de fonctionnement ☐ Date
Operating test ☐ Date
Funktionsprüfung Datum
Functieringsproef Datum
Prueba de funcionamiento Fecha
Test di funzionamento Data
Exame de funcionamento Data
Testy działania Data
Funktionstest Den
Έλεγχος λειτουργίας Ημερομηνία

Cachet / Signature
Seal/Signature
Stempel/Unterschrift
Handtekening
Sello/Firma
Timbro/Firma
Carimbo/Assinatura
Pieczęć/Podpis
Stempel/Underskrift
Σφραγίδα / Υπογραφή







Liste des opérations de maintenance, vérifications périodiques
List of maintenance operations, periodic inspections
Liste der am Material durchgeführten Wartungsmaßnahmen, regelmäßige Wartungen
Lijst van de onderhoudsverrichtingen, periodieke verificaties
Lista de las operaciones de mantenimiento, verificaciones periódicas
Elenco delle operazioni di manutenzione, verifiche periodiche
Lista das operações de manutenção, verificações periódicas
Lista operacji przeglądów, kontroli okresowych, wyrobów
Liste over vedligeholdelsesarbejde, periodiske eftersyn, udførelse af kontroler
Κατάλογος εργασιών συντήρησης, περιοδικοί έλεγχοι, εκτέλεση ελέγχων

Date Date Datum Datum Fecha Data Data Data Dato Ημερομηνία	Nom des intervenants Carried out by Name der Ausführenden Naam van de tussenkomende partijen Nombre de los interventores Nome dei tecnici intervenuti Nome dos intervenientes Nazwisko wykonującego interwencję Teknikernes navn Όνομα τεχνικών	Entreprise Company Unternehmen Onderneming Empresa Azienda Empresa Firma Virksomhed Δραστηριότητα	Nature de l'opération Type of operation Art der Maßnahme Aard van de verrichting Tipo de operación Natura dell'operazione Natureza da operação Rodzaj operacji Arbejdets art Είδος εργασίας





es, remplacement, modifications effectuées sur le matériel.
ons, replacements and alterations to the machine
gelmäßigen Prüfungen, Austauschmaßnahmen und Änderungen.
es, vervangingen, wijzigingen uitgevoerd aan het materiaal.
iódicas, reemplazo, modificaciones efectuadas en el material.
odica, sostituzione, modifiche effettuate sul materiale.
s periódicas, substituição, alterações ao material.
niany, wprowadzonych modyfikacji w wyposażeniu.
udskiftning og ændringer, der er foretaget på materiellet.
αντικατάσσεις, τροποποιήσεις που έγιναν στο υλικό.

	Périodicité Frequency Häufigkeit Periodiciteit Periodicidad Periodicità Periodicidade Okresowość Interval Περιοδικότητα	Références des pièces changées Part numbers replaced Bestellnummern der ausgetauschten Teile Referenties van de vervangen stukken Referencias de las piezas cambiadas Referenza dei pezzi sostituiti Referências das peças substituídas Symbole wymienionych części Varenummer på udskiftede dele Κωδικοί των εξαρτημάτων που αντικαταστήθηκαν	Signature Signature Unterschrift Handtekening Firma Firma Assinatura Podpis Underskrift Υπογραφή



Date Date Datum Datum Fecha Data Data Data Dato Ημερομηνία	Nom des intervenants Carried out by Name der Ausführenden Naam van de tussenkomende partijen Nombre de los interventores Nome dei tecnici intervenuti Nome dos intervenientes Nazwisko wykonującego interwencję Teknikernes navn Όνομα τεχνικών	Entreprise Company Unternehmen Onderneming Empresa Azienda Empresa Firma Virksomhed Δραστηριότητα	Nature de l'opération Type of operation Art der Maßnahme Aard van de verrichting Tipo de operación Natura dell'operazione Natureza da operação Rodzaj operacji Arbejdets art Είδος εργασίας





	Périodicité Frequency Häufigkeit Periodiciteit Periodicidad Periodicità Periodicidade Okresowość Interval Περιοδικότητα	Références des pièces changées Part numbers replaced Bestellnummern der ausgetauschten Teile Referenties van de vervangen stukken Referencias de las piezas cambiadas Referenza dei pezzi sostituiti Referências das peças substituídas Symbole wymienionych części Varenummer på udskiftede dele Κωδικοί των εξαρτημάτων που αντικαταστήθηκαν	Signature Signature Unterschrift Handtekening Firma Firma Assinatura Podpis Underskrift Υπογραφή



BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker BVBA Divisie Facom Egide Walschaerstraat 16 2800 Mechelen Tel 0032 15 47 39 30 www.facom.be	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands BV Facom Netherlands Postbus 83 6120 AB Born Nederland Tel 0800 236 236 2 www.facom.nl
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 2114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.de	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH In der Luberzen 42 CH - 8902 Urdorf Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67
ESPAÑA	STANLEY BLACK & DECKER IBÉRICA S.L.U Parque de Negocios "Mas Blau" - Edificio Muntadas - C/Berguedá 1, Of. A6 - 08820 - El Prat de Llobregat - Barcelona - M +34 93 479 74 00 F +34 93 479 74 47 facomherramientas@sbdinc.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	STANLEY BLACK&DECKER HOLDINGS S.A.R.L. – Sucursal em Portugal Quinta da Fonte - Edifício Q55 D. Diniz, Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquer- do 2770 - 071 Paço de Arcos - Portugal Tel.: +351 214 667 500 Fax: +351 214 667 580 facomherramientas@sbdinc.com	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	Stanley Black & Decker Italia s.r.l. Sede Operativa: Via Volta, 3 – 21020 Monvalle (VA) Tel. +39 0332 790 111 – Fax. +39 0332790 330 Info.mv@usag.it	Česká Rep. Slovensko	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o Ul. Prosta 68, 00-838 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701
France et international			
Stanley Black & Decker France 5 allée des Hêtres 69760 Limonest Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00 www.facom.com			
En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14			

NU-DL.1050-DL.1530C_0218



www.facom.com